

Prouvènço aro

Poupulacioun

Recensamen en Prouvènço

Li prouvençau,
sian uno moulounado.
E chasco annado n'i'a
aperaquí 33.000 de mai.
(p. 2)



Lenguistico

Antòni Fabre d'Olivet

Fabre d'Olivet es
un di representant
li mai remarcable dóu
"Poudé dóu signe".
Cade signe o letro a
soun triple sèns defini.
(p. 4)

Literaturo

Aleissandre Dumas

Pèr s'escapa dóu Castèu
d'I, l'Eimount Dantès
s'enfilo dins lou linçòu
de l'abat Faria que dèu
èstre jita à la mar.
Tout lou mounde se
n'en souvèn... à Dachau
sèmble pas de crèire...
(p. 8 e 9)

Bevèndo

Fadòli

À la mesuro de noste
sentimen d'identita... vèn
d'espeli, i'a gaire, un
coca-cola en Prouvènço.
Lou fabricant se vòu dins
la draio de *Breizh Cola*
(p. 16)

Sèmpre Mistral

Lou "Grand" de l'òcitanisme a bèu de titra "L'annada Mistral s'acaba, ouf!*", fau crèire que Mistral interèssos toujour lou moun de e meme lis "òcitanisto", bord que venen de reçaupre un dousié pedagogi "Mistral tout ou rien" di miés capita, publica pér lou tiatre interregional òcitan de La Rampa.

Dins l'entrouducion, li jouine que mountèron l'espèctacle "Mistral, tout ou rien" nous esplicon:

"Au départ et comme pour beaucoup de nos contemporains, Mistral était pour nous une connaissance vague, floue, chargée d'a priori les plus extrêmes dans le rejet et la passion.

Avec Yves Rouquette, nous avons cheminé sur ces "terra incognita". Avec sa connaissance et sa fougue, il a éclairé notre chemin, attisé notre curiosité, et nous sommes partis à l'aventure du continent Mistral. Un territoire immense plein de surprise et de révélation, souvent à contre pied de l'image qui nous avait été proposée. Nous avons découvert un souffle d'inspiration, l'âme d'une culture, le génie d'un poète".

Aurian envejo de dire: "Se fasié tèms!".

Dins tout, sian fissa clar sus li biais de faire. Aquéli jouvent fan la provo, un cop de mai, que i'a toujour d'espèr e qu'es jamai trop tard. Pèr n'en reveni au dousié, ié trouban de tout: de tres de Mistral, d'article sus l'ome e sus l'obro, leva de diferènti revisto e toucant lou Felibrige, l'istòri, li relacioun (emé Hugo, Lamartine, pèr eisèmple). D'article dounon un regard autre sus Mistral (dison: "regards portés").

Lou Museon Arlaten es pas óblida, ni lis evenimen de 2004 (filme de Belmont, espousicioun dou CIRDOC, etc., ni lis entre-signes prati (adrèiso, centre ressourço) que podon èstre necite is ensignaire mai tambèn en tòuti.

Dous regrettamens:

- Lou trop de deco dins li titre en graffio mistralenco mau couplia (urousamen que li tèste e lis article long soun esta foutoucouplia)
- lou regrett tambèn que degun dins lou Felibrige aguèsse agu la memo bono idèo.

Un dousié bèn capita e que lou faudrié espandi pèr assabenta lis ignourent.

Peireto Berengier

* Article de Roubert Lafont, dins la revisto *Occitania* (fin 2004).
Tiatre de La Rampa, 42 rue Adam de Craponne, 34000 Montpellier.

4, 66 milioun de Prouvençau

Lou countage di gènt se fai, aro, à chapoutarié e sènsor relàmbi. Es quicon de perpetuau.

« Quau viéu en countant, viéu en cantant » dis un prouverbi nostre. Sian encanta.

Basto, cresian que li registro d'estat civil, l'inscription sus li listo eleitoral, lou pagamen de la tausso founcrier, de la tausso d'abitacioun, de la tausso pèr leva lis escoubiho emai de l'impost sus lou revengut bastavon pèr saupre quau restavo dins uno comuno. E bèn! noun, n'i a que passon pèr maio, s'esquihon dins la populacioun à l'escondudo, vo simplamen an la boulegueto, van d'uno comuno l'autre, d'amount, d'en-bas, dous levant au couchant de l'Europo. Adouc n'en fau faire la rampelado.

Enjusqu'à l'an 1999, à chasque recensamen chascun devié rampli soun papié d'identita pèr respondre à toutu meno de questioun, ço que permetti de tira mai que mai d'estatistico sus lou biais de viéure di gènt...

Emé l'avantage, dins d'endré, de saupre quente lengage lou mounde parlavon.

Au bout dòu comte, li governaire se soun avisé que la mobilisacioun dis enquistaire se fasié trop lourde e carivèndo. Pèr acò s'es decidi que d'aro en lai, li comuno que recampou pas mai de 10.000 amo, sarien recensado pèr roulamen un cop tòuti li 5 an e que lis autri vilo de grando taio, lou sarien chasco annado, tant soulamen rèn que sus un escapouloun de 8 dòu cènt de la populacioun.

Acò bastarié pèr devina lou noumbr toutau di gènt dòu païs e soun evolucioun permanènto.

En Prouvènço dins li 76 comuno de mai de 10.000 estajan, i'a vue prouvençau sus cènt que soun aganta tòuti lis an. Li 177 pichòti comuno, quant-à-n-éli, passon à la grasiò aqueste mes, lou tèms di cinq an abena.

Touto aquelo arimeticò, sémbole de come de ma grand la borgno, pamens au quicha de la clau, l'Estitut Naciounau de l'Estatistico e dis Estudi Ecounoumi, vèn de troumpeta la resulto: sian aro 4 milioun 660 milo prouvençau e gagnant tòuti lis an, aperaquí 33.000 abitant. Sabèn pas s'es de nistoun vo de vacanciè que demoron, mai la Regioun es eisemplàri pèr soun « dinamisme demougrafi ».

À ié bèn regarda, es li Regioun de l'en-bas de la Franço, Aquitani, Miejour-Pirenèu, Lengadò-Rous-sihoun e Prouvènço-Aup-Costo d'Azur que crèis son forço.

Sai-que, iaurié mai de pistachié encò nostre que dins lou Nord pèr faire tant de pichot vo bèn es nostre lengo que baio de forço e atrivo de mounde. Fau pas pantaia, lis estatistician dins soun lengage farlambica parlon d'eliotroupisme.

« Lou soulèu me fai canta ». Li gènt se vènon souleia, acagnarda dins lou Miejour, à passa tèms se disié que venien se caufa à la chaminèo dòu Rei Renié. Li nouvèu rèi de la Regioun an plus ges de fougau pèr faire un fiò que se pousquèsse, dins soun palais regiounau, coumpara au soulèu.

Dins tout, Prouvènço fai flòri. Beneficien d'uno poulido flouresoun demougrafico come se dis vuei. 33.000 prouvençau de mai tòuti lis an, adouc come sian dins li comte... poudèn chifra. Quant fau d'ensignaire de mai, tòuti lis an, pèr aprene nostre lengo à-n-aquéu nouvèu mounde ? Vau miés dire sebo, acò es de figo d'un autre panié !

L'an que vèn, se sian pas mai, saren pas mens.

Bernat Giely



Council d'Occitanie literari pèr 2005

Provença Terra d'Oc

Article 1:

L'Associacioun "Provença Tèrra d'òc", ourganiso pèr l'autouno 2005 un council d'Occitanie literari en dos partido:
 Seicioun A: Prèmi Raynouard de la nouello,
 Seicioun B: Prèmi Alan Pelhon de la pouësia

Article 2:

a. Tóutei lei tèste saran escriptch en lengo d'Oc
 b. Soun acetado tóutei lei grafio, à coundicoun que presénton un caractère de touta-lo couerènci e de respecte de la lengo. Lei tèste soumés à l'esisamen de la jurado saran oubligatorimen inedit.

Article 3:

Countengut dei tèste:
 Seicioun A: Lou countengut de la nouello es liure.
 Seicioun B: L'a pas de tèmo impausa.

Article 4:

Seicioun A: La nouello déura èstre datilougrafiado au fourmat A4 (rectò soulamen) e despassara pas 5 pajo
 Seicioun B: La pouësia sara parieramen datilougrafiado e déura pas despassa 40 vers.

Article 5:

Cade candidat pòu manda soulamen un tèste pèr categorio. Cade candidat manda douz exemplàri de soun obro. Leis obro saran anounimo. Uno envelopo clavado saro jouncho, ambé dedins lou noum d'ousta, lou pichot noum e l'adrèssio de l'autour, e lou titre de la nouello e/o de la pouësia, sus papié liéure. Lou tout sara manda au mai tard lou 31 d'avoust de 2005 (lou sagèu de la Posta fara provo) à l'adrèssio indicado dessouto.

Article 6:

Uno jurado soubeirano, chausido pèr Provença Tèrra d'Òc - Seicioun vareso de l'I.E.O., s'acampara pèr atruibui lei prèmis que saran constituiti pèr de libre (diciounari, gramatico o autre).

Un Prèmi especiau de la Jurado poudra èstre baia dins lei dos seicioun pèr guierdouna uno obro particulieramen òurinalo. Lei premié saran avisa pèr courrié.

Article 7:

La participacioun au council d'Occitanie implique l'acetacioun d'aqueste reglamèt. Lei tèste saran pas remanda à seis autour e poudran èstre publica pèr l'Associacioun organisarello soutu la formo que voudra, en particulié dins *Occitans!, Lo Gai Saber, Lou Sourgentin, Lo Convise*.

Adrèssio: Seicioun A: Reinat Toscano - La Rouguiero - 83143 Lou Vau.

Seicioun B: Jan-Glaude Babois - Plaço deis Infèrn - 83790 Pignans.

La patriò d'O, dis Aup i Pirenèu

Emé soun istòri, emé sa literaturo, Mistral nous a moustra la draio, aro nautre devèn, tambèn après cènt cinquanta an de la neissènço dòu Felibrige, de pourta en avans l'eiredita e l'obro inmortalo dòu pouèto de Prouvènço e de tout lou relarg d'O. Vuei en Prouvènço d'Itali uno novo prouvençalita es en pleno ativeta subre-tout pèr-coqu'es la constiuçion dòu mouvamen culturau e tambèn pouiliti que s'agis pas dins un sigle, dins uno assouciacioun mai qu'es dins lou cor vertadié dòu pople.



pas subre-tout pèr l'aparçalamen de sa culturo, e naturalamen soun contro l'atitud maniquivo de metre en causo l'unita proumiero de la lengo ócitan, sinounime de lengo d'O.

Lou prouvençau e la grafio prouvençal de Mistral dins li valèo dòu Piemont soun esta escafa (causo espacioso!) dòu meme vièi prouvençalisme qu'a espalanca tambèn lou prouvençalisme gramaci à la pichoto grafio de Valèo. Aro, en quaço maniero en Prouvènço d'Itali, la questioun prouvençal se troba dins uno coundicoun de minouranço dins la minouranço, perqué a refusa la batèsto dins lou cadre de la lèi 482 e se bouta foro emé si man. Fau èstre realiste: la lèi, bèn entendu, a pas douna la reconeissènço à l'IEO, mai à la pouplacioun que parlo la lengo ócitan, douna a douna la reconeissènço à la variante prouvençal.

Gramaci à Diéu en caire dòu vièi prouvençalisme es pas l'espresioun de touta la prouvençalita e de nautre, eisisatis pas en mouvamen pouplàri qu'a la marriido voulonta de resta foro d'uno lèi atendudo despièi cinquanta an.

Uno Prouvènço es nascudo pèr fourma un liame freirena d'amista e de counfrout emé li fraire de lengo que siegon en Prouvènço vo en Val d'Aran, vo en terro lengadociano. Uno Prouvènço parlo tambèn is ami dòu vièi prouvençalisme (que soun aro dins uno situacion marginal), perqué l'entita culturalo d'O en aquesto epoco a besoun de l'evoluçion dòu vièi pensié doumati e separati.

Quouro fuguère co-président de l'Unioun Prouvençal Transaupino, ai sèmpre pensa au proujèt trasfrontalié, emé en proujèt de prospectivo culturalo e poulitico territorialo, mounte l'istòri de nostro Prouvènço, en partent dòu caire órientalo di païs d'O siegue uno istòri novo pèr tout lou relarg ócitan. Deguno

separacioun dis ome, d'idèo, de voulunta e d'acioun, mai la vertadiero poussibleta de cunvergènci dins uno draio d'unita.

Aro tóuti avèn quauquis entre-signé e l'envejo d'un rescontre ideau: es miéus, perde pas l'oucasioun de la franchisso entre l'identita, l'analogio e l'aprouchamen de nostro civilisacioun d'O dins l'entita européenc.

De neste caire quaucun a refusa la nacioun ócitan e tambèn la nacioun prouvençal (emé sa bandiero!) pulèu que de travala en duberturo emé lis autre. Vòu representa un mouvamen pouplàri, emé la marriido pouossibleta de veire un pople sènsa li cambo pèr camina, causo qu'es uno contradicoun pèr uno minouranço etnico, tambèn perqué uno personalita naciounalo pèr un pople es pas uno eresio mai uno vitalo necessita.

La civilisacioun d'O es pas lou silènci d'uno bibliotèco, es pas un museon monte gardon un foussile de nostro istòri, mai es un sujet vivènt que segound la sociologio e la voulonta de noste pople a tambèn uno aspiracioun poulitico ensèmble à la defènso de la culturo. En Prouvènço d'Itali tóuti disèn que desenant es necessari un cambiamen generaciounau e seguramen uno evoluciona dòu pensié, dins lou cadre dòu vièi prouvençalisme. Tambèn lis istitucioun an l'esperanço d'un cambiamen de routo. Vaqui uno proumiero esperanço de sorti d'uno sitacioun qu'es la mourtificacioun de noste pople. Emé franquesso, disèn que sian fatiga di garrouio sènsa fin; fau espera que l'evoluçion dins lou vièi prouvençalisme siegue un nouvèu moutié de debat pèr li annado procho. Acò per Prouvènço, acò per nostro patrio d'O.

Roberto Saletta

Fabre d'Olivet, lenguisto

Lou poudé o l'arbitràri dóu signe

Coume pèr tout, la lenguistico es doublo... L'essènci memo de la questioun es aquelo dóu signe e dóu sèns.
Acò 's pas nouvèu bord que li presoucrati n'en debatien.
Héraclite destriavo bèn dins lou signe, lou significant, lou significa e l'escoundènt.
Dirian vuei lou countenènt, lou countengut, lou sèns founs, o miés, reau.
D'efèt li mot soun li countenènt, e cadun a soun biais propre de senti d'interpreta li mot segound si couneissènço e sis óupinioun.
Vaqui perqué, fau ana vers lou sèns escoundu, aquéu d'aquí vai èstre lou meme pèr tòuti li que prendran aquéu camin de couneissènço.

La questioun dóu sèns founs es foundamental. Platoun ensignavo que li signe significavon e pourtavon un sèns sacra, Aristote l'óupausavo lou consensus souciau de l'interpretacioun di signe, "lou chin es pas dins lou mot chin" disié!
Mai de queto naturo se devino aquelo evidènci?

Lou dòume d'aro de la lenguistico es "l'arbitràri dóu signe" anuncia pèr Ferdinand de Saussure, que fai lèi - lou signe a ges de sèns, la vido nimai. Li lenguisto mouderne n'en soun pancaro tourna. Lou sèns di mot es qu'an pas de sèns. Tout sarié qu'affaire de councioun o de consensus entre li loucutour d'uno lengo. L'estructuralisme a marca encaro mai lou constat mecani dóu lengage en lou chapoutant à l'estreme. Pamens aquéli travai se devinon forçò gaire founcioinou e la Lenguistico es vengudo un afaire d'especialisto que li proufane ié podon gaire rintra. Liogo d'ajuda lis uman comprene soun lengage e se comprene, capitèron d'à rebous.

Fabre d'Olivet es un di representant li mai remaricable dóu "Poudé dóu signe". Tòuti sis obro nous lou mostro, en particulié aquelo sus la Lengo Ebraïco que soun caminamen despièli la gramatico, lou vocabulàri de racino e la reviradur de dès proumié chapitre de la Genèsi, es d'uno rigour toutalo. Cade signe o letro a soun triple sèns defini. Cadun di signe es bipoulari segoud qu'es bèn o mau "aspeta", o encaro pouositieu o negatiu. L'Amour e la Pòu formon ansin un paréu. Es ço que d'uni nomon de contradiccion. Fau recouneisse qu'acò 's un pau coumplisse e que justamen acò demando uno ginastico de l'esperit e uno couneissènço di signe que permeton de passa au travès de l'aparènci pèr **vèire** ço qu'es dedins o darié...
Es uno couneissènço dirèito.

Li signe, soun à l'ourigino di letro dis alfabèt ancian, an uno grossu forçò. Es pas d'astracioun, es de fa. Cado letro a un noum, un grafisme, un noumbre, un simbèu, un triple sèns, propre, simboli e ierouglifi... talamen que soun recouneigudo, pèr la tradicioun, coume d'elemen de la Creacioun. "Lou Mounde fuguè crea emé li letro". D'uni pènson qu'es un biais de dire li causo, en ebrèu vesèn qu'es uno realita. Mai l'a pas qu'en ebrèu. En Grè, li letro an de noum, en arabe parié.

Vivèn dins un mounde que li signe de l'alfabèt i'an perdu soun noum, soun amo (lou principe animatour) soun sèns, soun poudé. Es plus que de son de nàni, sènsido, d'eisino à usage uman. Es d'utilitari que servon tout bèu just à coumunica emé lis autre, e encaro proun d'uman lis utilison que contro lis autre. Lou Verbe, éu peréu, es un paréu creatour o destrùssi. Poudèn manco plus nouma nòsti letro, an plus de noum, un óujèt, un simple son... vocalisa, senoun li poudrian manco pas prounancia, disèn bé o bue... Es d'un ninoi redutour qu'es pas de dire...

Es lou principe de founcioinlita que guido e decideo de l'eficacita d'uno teouri. En de que sièr de s'enferra sus uno lenguistico que permet en rèn de comprene coume e perqué li lengo founcioinon? Soun tòuti eficaço pèr trasmettre la pensado de l'uman. Perqué d'uni lengo sacarado vehiculon despièli mai de tres milenàri de couneissènço sèmpre tant jouino, dinamico e vivificant? Perqué faudrié s'estaca au sèns lou mai vulgàri e mate-

riau poussible, quouro acò douno rèn pèr la comprenēsoun de fenomèno que li poudèn bèn óusserva? Souvent nega pèr ço que li sabèn pas comprene ni lis espli-ca.

Ço qu'es ni ounèste, ni rigourous!

Ni simplamen scientifi.

La rigour es lou mai souvènt dóu constat de li qu'aceton La realita di causo talo coume soun.

Li travai de Fabre d'Olivet sus la lengo ebraïco esclairon d'un biais esblèugissènt aquéli questioun. Se lou seguissèn, atenciouna, se devèn rendre à l'evidènci, pèr eisèmple, que li noum propre douna dins la Genèsi, an (pèr lou mens) tres sèns, e qu'es lou sèns espirituau qu'ajudo comprene la realita despintado em'aquéli mot.

ÆDaM es l'ome universau, lou "Règne Hominal" e noun un brave ome em' uno fueio de figuié pèr se tapa lou sèisse.

Antoni FABRE-D'OLIVET



Gange, 8 de decembre 1767
† Paris, 25 de mars 1825

"Et c'est précisément à l'hébreu qu'un ésotériste, jadis fameux, Fabre d'Olivet, consacre l'ouvrage qu'il publie en 1816-18 à Paris, *La Langue Hébraïque restituée*. Il entreprend de montrer qu'en hébreu, grâce à la "prodigieuse fécondité dans les développements", "il n'existe pas un seul mot au-dessus d'une syllabe, qui ne soit un composé dérivant d'une racine primitive" (Première partie, *Racines hébraïques* page 1). Il s'agit ici du riche système de dérivation caractéristique de la morphologie sémitique. Fabre considère que ce système ne peut-être arbitraire. Mêlant apparemment la, motivation phonétique (son évoquant ou mimant l'objet évoqué) et la motivation morphologique dérivés dont la forme et le sens sont régulièrement prévisibles), il se réclame justement de Court de Gébelin. Il l'oppose, bien entendu, à un défenseur bien connu de l'arbitraire du signe, à savoir Hobbes: "Il faut être possédé de l'esprit de système... et surtout croupir dans une singulière ignorance des premiers éléments du langage pour prétendre avec Hobbes, car c'est d'après lui que tous nos modernes savants l'ont prétendu, qu'il n'y a rien qui ne soit arbitraire dans l'institution de la parole: paradoxe bien étrange assurément de celui qui enseignait qu'on ne doit point conclure d'après l'expérience qu'une chose doit être appellée juste ou injuste... assurant que la vérité et la fausseté n'existent que dans l'application des termes"

Aquelo longo citacioun es represo dóu libre de Glaude Hagège: "L'Homme de Parole", chapitre "lou territòri dóu signe", p. 147.

Es dejá de remarca que la dòussio lenguistico, countünio despièli l'ipoutèsi d'uni gramatician arabe d'afourti que dins li lengo diucho "semitico", li racino soun trilitàri - es-à-dire des tres counsono. Ço qu'es pamens pas ço que poudèn constata. ÆB père, Æ mère, BeN fils, Mah quoi, Mi qui...

Acò poudrié èstre d'eicepioun... Mai risco pas d'estre lou cas. I'a de segur proun de racino coumpausado, que soun descriptage rèsto tihos mai que pamens nous ajudo penetra lou sèns founs.

Es pamens estounan que, vuei, la dòussio di lenguisto rète mai que mai ficado sus l'arbitràri dóu signe, en leis-sant la lenguistico abandounado dins l'ermas doun noun-sèns. Acò 's pas un jo de mot... E aquéli d'aquí proudurien ges de sèns?

"Mais sur quoi les antinominalistes peuvent-ils fonder leur position? Tout simplement sur la mise en évidence, à l'aide d'exemple bien choisis, d'un lien supposé naturel entre les sons des mots et les choses".

"Il est facile de lui opposer des contre-exemples..." Hagège p. 148. (1)

Noun soulamen lou proublèmo es pas pausa coume fau, bord que s'agis de son, e de signe grava (letro) dins un rapport repetitiu e rigourous entre aquéli signe e lou sèns, e lou triple sèns qu'avèn di çai-sus. Fabre mostro que li signe proudu de longo lou meme sèns sènso ges de manco. Regards soun oubrage sus la lengo ebraïco, ounte met sa gramatico e soun vocabulàri de racino en jo dins la reviraduro di dès proumié chapitre de la Genèsi. Fabre constatato parié que li son soun proudu pèr l'uman, coulouno d'aire, cordo voucalo, gloto, palais, lengo, dènt, labro, etc. e que se poudèn pas espargna la questioun dóu sèns bord que cadun pòu verifica sus éu-meme la pesado d'uno "dentalo", o d'uno "labialo"... La diferènci entre lou D e lou B o M, sarié pas proudu-triço de sèns?

Siéu pas lenguisto, e es pas la teouri de la lengo que m'interèssso, mai me sèmbla que la questioun que se devèn pausa es pas de pourgi de contro-eisèmple de cas ounte acò sèmbla de pas founciouna - mai bèn de comprene pèrqué dins talamen tant de cas acò marcho, e nous fai descurbi de realita esblèugissènto. Siguen rasounable, assajagen de beneficia d'aquelo realita.

L'ourau e l'escri

L'escrituro es l'outis que permet d'apara dins la durado un message, sènsio (trop de) traformacioun. L'Ourau es major, bord que pego à la realita dóu moumen, dins l'escàmbi a lou poudé de l'inmediat e de l'esperiènci. Es direitamen relacioun entre de persoouno, un istrutour e un esudiant. Vaqui perqué l'Ensignamen es d'en proumié ourau, e pèr defaut escri. L'escrituro es uno sauvogardo de ço que risco d'estre perdu. I'a pièi un segound moumen ourau, qu'es li coumentàri sus l'Escrituro. Fabre mostro que Mouise pèr apara soun Ensignamen, e en prevesent lis esprovo e lis óubli, coudifiquè un tèste en marcant bèn que ié poudrien rèn apoundre ni leva.

Li Lengo Maire

Es aguèd óusserva acò que Fabre definis ço que dis de Lengo Maire.

N'i a pas qu'u souleto

I'a forço lengo que poudrien bèn èstre de lengo maire, coume l'ancian celte, lou ouïgour, lou perse, etc. mai aquéli lengo an evoluna en causo de l'ouralita. Diguen que soun vivènto douna cambiadiso. Es ni uno deco, ni uno qualita; es un fa.

Aquéli trasfournacioun soun aclino à diminuï lou poudé dóu signe dins un usage de cade jour. Ço que fai doun que poudèn parla d'uno lengo Maire, es qu'aquelei d'aquí prouduge tout d'uno un tèste sacra escri. Aquéli lengo e Tèste an jamai ges subi de trasfournacioun despièli mai de 3000 an. N'es ansin dóu chinés (lou King), dóu sanscrit (Li Vedas) e de l'ebreu (lou Bél-L-EchITh). Uno fotò de la lengo que subigué jamai de trasfournacioun pèr la founetiacioun. Lou tèste escri fuguè serva tau coume fuguè redegi. Nous ensigno tout dre ço qu'èron aquéli lengo fai 3000 an.

I'a pas de ierarchio, i'a d'estatut diferent.

Li critico pourtado sus aquelo ipoutèsi de lengo maire, peson que sus uno fausso interpretacioun. Coume se i'avié qu'u soulo Lengo Maire que tòuti lis autre n'en sourgirien. Mai es en rèn l'idèo que prepauso e demostro Fabre. Lou mostro bèn dins soun tèste sus la "Théodoxie Universelle".

Antòni Fabre d'Olivet, lenguisto

Li lengo maire, procho dis óurigino, an serva touti li poudé di signe. Glaude Hagège, cito mai Fabre, e ié fai dire que iaurié primaute de l'escrit sus l'ourau, mai avèn di çai-sus qu'es pas lou cas, e qu'es "sus un preujat que se foundon pèr afourti que li lengo sénso tradicioun escripto soun cambiadisso e sénso formo" (4). Ço que Fabre dis, es tout simplamen que poudèn pas saupre l'estat qu'ero uno lengo ouralo i'a 1000 an d'acò.

Pamens la tradicioun ouralo es sèmpre poudreuso. Li tèste soun trasmés e après sénso ié cambia un mot... Rèsto toujour, sobre-tout en ço que concerne la noum propre di mite pèr eisèmple, de font soulido, sacrado qu'aparon d'uni parulo. Fau mestreja uno teinico complèisso, e agué de gaudi, pèr n'en tourna trouba lou sèns escoundu!

Fabre es lou lenguisto que pren lou mai au serious li Tradicioun anciano, tòuti li tradicioun anciano, sénso jamai considera que toco en de mite o legèndo inventado pèr de simple o de barbare... Aurian talamen fa avans, nàutri lis Éuropen, que fau bén qu'aquélis ancian siegon de primitiu.

Ço que fai la forço de Fabre come etimolouguisto, es que foundo sis obro sus la conneissenço d'aquéli lengo maire, parié come di lengo derivado; conneissié un grand noumbe de lengo, éuropenco, órientalo (fenician, caldean, samaritan, etiopian...) e d'estreme-óuriènt (sanscri e chinés...)

L'etimolouguio es la sciènci de la verita, Fabre lou mostro bén dins noumbe de relacioun que fai entre de mot que sèmblon pas de ges agué de rapport entre-éli. Mai aqui mai es curious de s'avisa qu'aquéli mot soun de countenent. Se mestrejan un biais d'investigacioun que respète de reglo rigourouso, es au dedins di mot que poudèn descrubi ço que volon dire... e descrubi de coun-courdanci entre noum dins de lengo que sèmblon forço alunchedo lis uno dis autre. Es difficile d'aceta pèr nautre, loucuteur de lengo mouderno, mai es ansin que founçionon li lengo anciano. Fau vertadieramen coundsuta lou diciounari di racino ebraïco dins "Langue Hébraïque Restituée" (tome II) sénso à priòri pèr descrubi de quant tòuti aquéli signe congrèion de sèns, e nous aju-don durbi noste champ de counsciènci. Es un camin de conneissenço.

Fabre lenguisto, es dounc uno démarcho duberto.
Es cerca emé tout la rigour poussible ço que l'uman a come faculte creatrici e come óutis d'expressioun e de realisacioun.
Lou Verbe es l'outis major, la Paraulo, l'armo de sa pensado, l'espaso à double tren-cant.
La bataio dòu sèns duro sèmpre.
E Fabre es en proumiero ligno.

Michel Moché
(reviraduro P.B.) 2003

Nota:

1 - Antinouminaliste: Aquéli que penson que li noum an de sèns, li nouminaliste, éli, an: "...une conception nominaliste des mots comme purs instruments de désignations non justifiables." ("Homme de parole", p 148). En quoi est-ce alors un nom ?
2 - Claude Hagège, ("L'Homme de parole", p. 90)

* La France Latine (S. Thiolier-Méjean), Université Paris IV Sorbonne, 16 rue de la Sorbonne, 75005 Paris.

En Mar de Berro

La Mar de Berro fuguè jamai un lau vo un estang d'aigo douço, es l'aigo de la Mièterrano que ié fasiè lou viro-viro. Mai despièi d'annado la Centralo EDF de Sant-Chamas i'escupis dedins soun aigo de Durènço e à cha pau la mar perd sa sau, li pèis s'escapon e tutto la vido de l'endré s'en vai.

Lis assouciacioun ecoulougico menon batèsto, come lou valènt conse de la Coumuno de Berro, Sèrgi Andréoni, que lou ramentè mai lou 21 de janvié dans la presentacioun de si vot. Pèr ana lèu, fau durbi tourna mai lou canau dòu Rove que leissara l'aigo de mar veni d'un autre biais, pèr acò tòuti li coumuno de l'entour de la Mar de Berro aduson si sòu, tant soulamen lou canau passo pèr Marsiho e la Coumunauta Urbano "Marsiho-Prouvènço-Metropole" refuso de paga, quant à l'Estat rèsto sourd despièi d'annado.

Faudra l'ajudo de l'avoucato italiano Wilma Viscardini pèr faire



plega l'Estat francés, d'efèt la Court Éuropenco de Justiço vèn de ié baia resoun: "En vertu dòu proutoucole d'Atèno, la Franço aurié pas degu permetre qu'EDF persegui-sesse l'esplecho de sa centralo de Sant-Chamas sénso uno noumbo autourisacioun d'esplecho revisto e courregido". La Franço es fautiblo, ié faudra rendre comte lou 15 de febrié e se barro pas la Centralo ié faudra de-segur redurre li rejut d'aigo douço dins la mar de Berro.

U. G.

Vaqui - Febrié 2005

Dimenche 30 Janvié

Vaqui rÈnd visito à Richard Cairaschi, lou coumedian dòu Bar des oiseaux e de la trilougiòni. Es istala à Berro-lis-Aup dins la nauto valèo dòu Paioun.

- Lou documentari prepausa pèr Eliano Tourtet: retra de Richard Cairaschi au travès de si diferents espetacle (Le Clos, Les chaises de la promenade, Sur les galets) e di repourtage fa despièi 20 an pèr Vaqui à l'entour de si crea-cioun, que la darriero es 100 an de gym...
- Richard Cairaschi a chausi de viéure à Berro-lis-Aup e de pas mounta faire carriero à Paris. Come met l'amista au cèntru de sa vido, travaio emé d'artisto de soun endré (Nux Vomica, Serge Dotti...) e subre-tot emé l'ami de toujour, lou cantaire Jan Nouvè Mabell.
- Lou repourtage: Jan-Nouvè Mabell.
- Lou retra: Escrìere en niçard, prepausa pèr Gerard Trona. De que vòu dire vuei, escriére en niçard. Es la questioun que pauso Gerard Trona à Steve Betti, un jouine proufessour, autour de tiatre e de mai d'un article dans la lengo dòu païs.
- Li libre de la semano pèr Jan-Pèire Belmon: Les noms de personnes dans le comté de Nice d'André Compan (éditions Serres)
- L'agenda de Sévan Chabaud.
- L'actualita de la semano pèr Magali Portafaix.

Pas de Vaqui lou dimenche 6 febrié - Prougrame naciounau

Dimenche 20 febrié

A l'oucasioun dòu carava tradiciounau de Sant-Martin Vesubio, Vaqui rÈnd visito à-n-Antoin Steve, uno di gràndi figuro dòu naut païs, mai conveigu come countaire souto l'escais-noum de Tòni Baloni.

- Lou repourtage prepausa pèr Gerard Trona: De loup à-n-oussera.

Sant-Martin Vésubie vèn de mounta lou proumié pargue à loup dòu Mercantour, un cèntru de descuberto que fuguè l'oucasioun, pèr lis istourian, de reveni sus l'image d'aquesto bësti dins l'inconsciente couleitué.

- Lou documentari prepausa pèr Eliano Tourtet: Pèiro seco en Ardècho. La region di Vans es remirabil pèr si païsage de picòti paret ounte la pèiro seco es au cèntru de l'organisacioun dòu païsage, un païsage fa pèr l'ome. La counstrucioun d'aquéli paret de pèiro seco es un sabé ancestrau, aro amenaça e pamens indispensable à la sauvage dòu païsage.

- Lou Carnava de Sant-Martin, prepausa pèr Gérard Trona. Vaqui prepauso, dòu tems de Carementran 2004, de retrouba lou biffou e li diferent personage dòu Carnava de Sant Martin-Vesubio, un Carnava proun ritualisa.

- Li libre de la semano pèr Jan-Pèire Belmon: La revue Pays Vésubien e lou Musèon di tradicioun vesubiano.
- L'agenda de Sévan Chabaud.
- L'actualita de la semano pèr Magali Portafaix.

Dimenche 27 febrié

- Vaqui rÈnd visito à Lissandre Varenne, un jouine estudiant de Sant Rafèu afouga provençau.

- Lou repourtage prepausa pèr Gerard Trona: Périnaldo, lou païs de l'astrounoumo Cassini.

À l'oucasioun dòu couloqui Cassini, Gerard Trona tourno-mai au-dessus de Vintimilo dins lou village natau dòu saber dins uno zono que fuguè long-tème dins lou Coumat de Niço come à l'ousservatori que doumino la capitalo de la Costièro.

- Lou documentari prepausa pèr Jan-Pèire Belmon: Patrimoni industria en païs d'Ate

Ocre, sòupre, ferre, kaolin, lou souto-sòu dòu païs d'Ate fuguè, au siècle XIXen, à l'ourigino d'uno vertadiero aventure industria que temòunio vuei dòu patrimoni, lou Museon du Patrimoni industria. Mai aqueste passat, aro óublida, a baia en ribo de Calavoun, uno mentalita que fai d'Ate, à l'ouro d'aro, dòu frut counfit à l'enfourmatico, uno zono de desvelopamen industria.

- Lou retra: Un fòu d'Estéreu.
- Li libre de la semano pèr Jan-Pèire Belmon. - L'agenda de Sévan Chabaud.

- L'actualita de la semano pèr Magali Portafaix.
Àcounfierma...

Nosto lengo tout d'uno, pèr l'aprene tant lèu

Entre-visto emé Jordi Escartin, proufessour de lengo nostro à Besiés, emplega dins la mai grando librairié de Mount-Pelié ounte beilejo lou Raioun regiounaliste emé estrambord. Vèn de sourti la segoundo edicioun de sa metodo d'ensignamen de la lengo: *L'occitan tout de suite*, que devrié servi de moudèle pèr l'ensignamen d'un parla couladiis.

Lou libre es divisa en dos partido: la baso emé d'eisercice, e de voulcabulari courant de la vido vidanto, classa pèr tèmo: manja, vèsti, oustau... emé sa proununciacion en fonetico. Chasque partido es ilustrado d'enfourmacioun culturalo e istourico: la lengo, lou Drac, li Catare, li troubadour, lis esport, li picot noum.

Prouvènço d'Aro - *Lou librihoun que vèn de sourti fait partiò d'uno tierò de libre pèr aprene li lengo eisadamen. En durbènt lou libre, vese à la proumiero pajo qu'es la segoundo edicioun, acò vòu dire que la proumiero es abenado?*

Jordi Escartin - Dève avoua que siéu bèn countent pèr la lengo nostro de saupre que mai de 6.000 eisèmplari fuguèron vendu. En deforo de la veituro que me croumpère ambé lei dardèno que gagnèra, acò rebato un fa soucioulougi dei grand. Siegue, sèns va saupre, ai mai de 6.000 fan, fòu de ieu au poun de croumpa lou libre, siegue ai mai de 6.000 enemi que va croumpèron pèr ié trouba lei deco e me trata de tòutei lei noum, siegue mai de 6.000 persouno vouguèron tourna mai à la lengo e à la culturo nostro, e aqui es uno bello capitado.

P. A. - En deforo di libre d'apprendissage de la lengo, de que pensas di libre bilingue que soun publica pèr ajuda à proumourre la lengo?

Jordi Escartin - Parte dóu principe que tout ço que pòu ajuda à promòurre o aparta la lengo, acò es uno bono causo. Que siguèsse bilingue o pas, dóu moumen que de libre dins la lengo sourtisson, acò es un signe de bono santa. Malroussamen, de libre, n'i'a pas forçò, e es pecat, amor que fau pas esperar la demando pèr faire la pourgido... Se toumban dins aquéu biais de pensa e de faire, crèse que sian bon pèr lou museon.

P. A. - Coume vous es vengudo l'idèo de faire aquelo metodo?

Jordi Escartin - Diéu m'es apareigu e m'a óubliga de va faire, voulieu pas à la debuto, mai que faire fàci à Diéu! Pèr dire verai, baiave de couss de lengo e de civilisacioun e mancavian d'outis pedagogi. Coume siéu quaucun de mesfisous e que moun paure grand me disié



Jordi Escartin emé lou pouèto Mas Rouquette

toujour que sian miés servi d'espèr-se, va faguère un librarias de 300 pajo que mandèrre à tòutei lei grands editour éuropen, que pèr ieu la lengo nostro se dèu pas vèndre sus lou marcat. Pocket me respoundeguè tant-lèu e l'obro mai grosso fuguè de n'en faire un librihoun de 160 pajo. Pèr ieu tout èro impourtant e fuguè maleisa de tira de causo.

P. A. - Quouro seguissènt vostu metodo, quant de tems nous fau pèr sousteni uno cownversacioun?

Jordi Escartin - Se passas tres semano, sèns manja e sèns dourmi, lou nas dins lou librihounet, acò vai. Pamens, l'aprendissage d'uno lengo es coume la fourmacioun d'un muscle, lou fau travaa de longo e pau à cha pau, capitán. La dificulta mai grossos es de trouba de mounde que va parlon e que soun prounbiaissu pèr se trufa pas de lou qu'apren.

P. A. - Dins li tèste que soun en apoundoun, vous vese un pau galejaire sus li mot e li situacioun emplega. Avès un publi mai cibla qu'un autre?

Jordi Escartin - Crese que fin qu'aro, ambé mai de responso, li gènt se van avisa lèu que galeja es moun esport preferi. Pènse qu'un pople que saup pas s'agacha, se juja e finalo se rire d'éu, es un pople mort. Siéu testard e refuse ma mort e la dóu pople d'Óucitanio. Alor, tout demourant serious dins moun travai, rise de la situacioun pèr toumba pas dins lou tragi.

P. A. - Pamens vòstis articlounet sus la culturo e la lengo nostro soun proun saberu. Mestrejas l'usage de la lengo e de la culturo nostro d'à founs. D'ounte vous vèn aquelo facilita?

Jordi Escartin - Gramaci, es bèn amable, mai avièu pas la chausido. Dins la vido capitán se sian poulit coume un Diéu o se sian laid coume Sim. Leis autre dèvon travaa. Travaiere! Autambèn partiguère 6 an en Afriko pèr

travaia. Ere fourmatour en termò-nucleàri dins l'armado, ounte coume tout lou monde saup, l'usage de l'óucitan es indispensabile. Aquelo gabi administratiu qu'es l'armado franchimando e soun biais de s'agacha l'embouligo, m'ajudèron à tourna mai à çò qu'ère vertadieramen: un prouvençau de souco toulounenco. Me legiguère tout Mistral, Bodon, Rouquette, Lafont... enfin, pas tout qu'ai pas acaba lou Tresor, me n'en manco quauquui pajo....

P. A. - Avès uno bello chausido de gros mot. Lis avès après dins la carriero?

Jordi Escartin - Es la souleto causo que moun grand me vouguè bèn trasmetre qu'èro naturau pèr éu de roumega dins la lengo. Pèr lou demai, parlavo la lengo de longo ambé sis ami mai quouro aprenguè qu'avièu passa ma licènci d'óucitan-lengo d'oc, èro coume s'aprenguè qu'ère un tuaire, viòulaire, escanaire... brèu, avièu mau vira!

P. A. - Aquesto metodo es forçò agradiu, l'avès creado à voste biais o vous sias ispira d'uno metodo generalo de Langues pour tous?

Jordi Escartin - Coume va disiéu tout escas, faguère uno metodo grossos e l'asatère puèi à la coulecioun de Pocket, mai demoro dins moun biais d'ensigna la lengo e la culturo. Se voulén pas gounfla o descoura lou mounde, fau leissa de caire la gramatico e li causo roumpo-alibòfi. Simple e amusant, aqui es la clau de la capitado. Pendènt 5 an tenguerà 300 persouno pèr semano dins mi couss dòu sér. Faou trouba lou gaudi se voulén sauva li móble.

P. A. - Pèr-de-que pas faire la memo causo en audiò, acò nous manco?

Jordi Escartin - Es coumplica. À la debuto, lei Parisen responsable de l'edicioun pensavon metre lou libre au piloun se se vendié pas 500 eisèmplari dins l'an-nado. Fin finalo se n'en vendeguè 500 en

un mes. Pamens, te trobon toujour d'escuso pèr va pas faire. La darriero rasoun es qu'un groupusculonet provençalisto à la barbo blanqueto faguè pressiou contro lou traire que siéu pèr que sourti-guèsses pus res. Un prouvençau qu'escrieu en lengadoucian e en grafio classico! Ié pensas pas! Fau restabli la peno de mort!

Vaqui perqué n'en sian ounte n'en sian. Dempuèi la crousaldo lis Óucitan se tiron dessus pèr èstre lou cap de quauquui migo de pas res, d'un parla de Marsiho e de Prouvènço...

P. A. - Quicon mai ? pèr l'asata à la grafio mistralenco: es pas la grafio, mai i'a un mouloun de mot e d'expressioun que soun pas li memo e tambèn pèr la cownjugaisoun. La tournudo di fraso i'es, mai naute disèn pas: cal, plan,...

J. E. - Aqui tambèn, l'editour coumpren-guè pas res e voulíe pas comprene. Pèr éu, li lengo soun à l'image de la lengo franceso: unenco e indivisiblo. Adeja que demoro dins soun error que lou francès bèu primier es uno lengo dialeitalo, poudié pas councebre que l'óucitan l'èro. Refusè de metre en souto-titre la men-cioun "lengadoucian". Dins l'idèo, pensave n'en sortir 4, un pèr dialète. La souleto causo que pousquère faire es uno pajo counsacrado i dialète e à sei diferènci. Au contro, me permete d'apoundre que la causido dóu lengadoucian a pas res de veire amb uno superiorita sus lou prouvençau o sus lou gascoun, chausiguère lou dialète qu'emplègue Dempuèi gaire bèn 12 an, Dempuèi que me siéu istala de l'autre coustat de Rose, coustat reiaume, e que i'ai fa d'enfant que parlon autam-bèn lou lengadoucian. Pamens, tre que tourne mai à Cuers - moun vilage natau - l'acènt e leis expressioun tournon lèu...

Tricio Dupuy

- L'occitan tout de suite de Jordi Escartin - 11x18, fourmat pòchi - Ed. Pocket, Langues pour tous - 7,5 éurop dins tòuti li librairié.

À la lèsto

* **Oscò!** "Méfions-nous d'une culture qui a tendance à effacer les autres. Parler tous la même langue, c'est rétrécir la pensée". (J. Chirac à Hanoi.)
Coume es bèn di, segne président!...

* **Le régionalisme** de Jan Charles-Brun pareigu en 1911, enfin reedita. Presentacioun de Mirèio Meeyer e introudicioun de Julian Wright. (Paris, Comité des travaux historiques)

* **Cantalausa:** *L'occitan veïcular del siècle VIII - l'occitan literari del siècle X.* Un nouvèl ouvrage de 200 p. à la pourtada de tóuti e que vous dira tout sus la lengo de nòsti davancé e que mostro un cop de mai que nosto lengo es bèn mai anciano que lou francés (cade mot en estènt data). N'en parlaren mai dins gaire.

* **Asterix a l'escòla gallesa:** Lou pichot galés parlo, vuei, dins tóuti li lengo regiounalo. Versioun óucitano en librarié.
* Charradisso is Ami de la lengo d'Oc à Paris:
- Jorge Peyronnet: Avignoun au tème di papo, lou 12 de febrié.
- Louis Pujo: Li gentilome verrié en Lengadòu au siècle XVIII.
Dins la salo 110 de la facultat Paris-Panthéon, à 2 ouro.

* **Rouman:**
- Lan-Louis Lavit: Talader, lo Tin-tin d'Ergé, IEO, couleicioun Crimis, 2004.
- Lucian Lescou: Los uèlhs de grapauds, IEO couleicioun Crimis.
- Lo viatge grand de l'Ulisse d'Itaca: uno reviraduro d'un tros de l'Oudissèo pèr Roubert Lafont. Ed. Jorn, 38 rue de la Dysse, 34150 Montpeyroux (20 éurò).
- Manjalume, Le buveur de lumière, de pouèmo d'Aubin Bonnet. Ed. Jorn (10 euro).
- Anthologie de la nouvelle écriture occitane (1980-2000) de Giovanni Agresti. Ed. Jorn (14 euro).

* **Pirenèu:** Après l'assassin de Canelo, nosto ourso gascouno, cinq ourso van arriba d'Europo centralo e esperan que l'aura pas un ase pèr lis abatre. Canelo nous laisso un oursoun mascle que vai bèn. Adounc la raço pirenenco se poudra belèu sauva. Lou gouvrè se decido enfin de repoupla la mountagno. Lou diable porto pèiro!

* **Istre** - Lou 5 mars 2005 à 9 ouro de vèspre, à Istre (13800) au Café Musique L'Usine, Fest Noz emé Noz Gwenn et Li Polyfoligottes (entre-signé au 04.42.56.02.21)

- Li 5 et 6 mars 2005 à Istre à la Maison de la Danse, estage de danso bretouno anima pèr Miquèu Gree (entre-signé au 04.42.55.81.81)

* **Sant-Miquéu de Ferigoulet**
Le Petit Messager, revisto de nostro abadié de la Mountagno, esplico que se sian engana en se fisant de Mistral que dis, dins si Memòri, que Sant Miquéu de Ferigoulet fuguè croumpando en 1854 pèr lou Paire Boulbon pèr ié tourna founda l'ordre de Premontré. Noun! Es soulamen en 1856 que capitarà la proumiero preso d'àbi dins la reglo de Sant Nourbert à Sant-Fons e en 1858 que s'istalara à Sant Miquéu de Ferigoulet.

Uno musico pèr Daudet

Es dins l'Univers sonore de Daudet que l'Associacioun Arts-Rencontres-Provence nous prepauso de nous espacaja.

Dono Crestiano Chamand Debenest a mounta lou scenario d'un espetacle-council* inspira de la vido e de l'obro de Daudet, emé Andriéu Gabriel, "prince dòu galoubet tambourin" e sa mouié, Marìo-Françò Arakelian, pianisto de grand renomado.

Ié retrouban Anfos Daudet qu'escrieu dins soun burèu emé sa Muso, sa Prouvènço inspirerello. À coustat d'eu e dòu filousofe, sa mouié Julia Allard, uno bourgeois moundano, sensiblo au succès e à la noutourieta de soun espous lou



buto à escriéure e se vèi qu'amo mai la vido aparisenquido que la Prouvènço founso. Tóuti tres, es l'amour que li ligo, passiouna, atentié e sensible i reson de tóuti li musico prouvençalo o classico. Daudet, verai que sa vido e soun

obro soun facho tant de soun Miejour coume dòu Paris de soun tèms, e aquéli musico, lou paréu Daudet ié fuguè un chale de lis escoua tout de long dòu siècle XIX.

Falié de musician d'elèi e d'amourous de nostro Prouvènço pèr rendre aquelo evouacioun inoublidablo. Es capita. Uno nouveau leituro dis obro de Daudet que se foundo sus sa vido e sis escri.

P.B.

* *Se voulès presenta quel espetacle dins vòstis endré, vous n'en coustara 1500 éurò e l'organisacioun materialo (emé lou piano de segur).*

Entre-signé encò de dono Chamand Debenest:

Tel.: 04 66 59 30 75.

Lou parla fousc.

« Lou francés es pèr eiselènci la lengo de la libertat, de la culturo e de la creacioun... » es la paraulo d'evangèli dòu nouvel aposto de la culturo, lou menistre, Renaud Donnedieu de Vabre. E quand apound que « la proumoucioun de la lengo franceso em'aquelo dòu plurilenguisme soun dos causo solidari que lou gouvèr defènd emé determinacion » pènso que tóuti lis Estat de l'Europo devon garda sa lengo à Brussello, mai jamai de la vido qu'un prouvençau se permeteguèsse de parla sa lengo à l'Assemblado naciounalo vo au Senat de l'Estat Francés. Lou darnié que se i'és assaja, en cantant « Aquéli mountagno », te i'an ribla li clavèu.

B.G

Manifestacioun pèr la lengo

Se parlo mai d'uno acioun unitari de revedicacioun pèr carriero. Aquelo manifestacioun que déurié recampa tóuti li gràndis assouciacioun d'aparamen de la lengo d'oc se farié lou 22 d'òutobre de 2005 à Carcassouno.

Se dis que la vilo es centralo en Òucitanò, i'a l'autoroute e lou trin...

Dins la rampelado i'aurié li Calandreta, la Felco, Oc-bi, Med'OC, lou "Conselh de la Juventut", Parlaren e lou Felibrige.

Lou Mouvamen Parlaren rèsto resvra, estènt li relacioun tiblado, aro, emé lis óucitanisto de Prouvènço.

Lou Felibrige esperara, de-segur, l'acamp sant-estelen pèr prene pousicioun.

Tout lou mounde es counciènt que l'unioun fai la forço, mai fau teni lou meme lengage d'en pertout

Bouleno

Tóuti lis ami e couneissenço de Parlaren à Bouleno soun counvida à nosto grando vihado prouvençalo.

Se debanara lou divènde 4 de mars à Bouleno, à la salo di fèsto G. Brassens, à coumta de 20 ouro.

Coume à l'acoustumado i'aura pèr manja e pèr béure — emé mouderacioun ! —

En seguido cadun, coume n'aura envejo countara uno istòri, cantara uno cansoun, jougara de musico ...

Venès noumbrous fin de moustra enca 'n cop que i'a un mouloun de mounde estaca à sa lengo e à sa culturo.

Marsiho

Lou Roudelet Felibren dòu Pichoun Bousquet de Marsiho, escolo felibrenco founded en 1939 que publico sènso relàmbi lou "Semanié prouvençau e di païs d'o", a vist dins l'encastre de sa fèsto mistralenco dous de si sòci atraval reçaupre li recompenço naciounalo que s'ameritavon. Pau Nougier, présidènt d'ounour e mèmbre foundedou, se veguè espingoula la medaio de Chivalé dins l'ordre di Paumo Academico e Estello Nougier la medaio d'argènt de la Jouinesso e dis Esport pèr soun devouamen à la causo prouvençalo, di man dòu Vice présidènt dòu Counseu Generau di Bouco-dòu-Rose, Renié Olmeta. La messo dins la glèiso de l'inmaculado councepcion fuguè celebrado pèr Mounsegne Maurise Plano assousta dòu Paire Miquèu Roucoulle que benesiguèron tambèn la placo en la memòri dòu présidènt foundedou dòu Roundel, Fernand Ben.

La culturo prouvençalo tutto èro à l'ounour.

Aleissandre Dumas

Aleissandro Dumas au Panteoun

E vo, l'autour talamen descrida, que pichot vous encantavo mai que lis "inteleituau" mespresavon, es intra au Panteoun.

Enfin, l'amour que li Francés ié pourtavon (e peréu lis estrangié d'ou mounde entié) vèn de prene lou pas sus la modo e lou roumancié a retrouba Vitour Hugo e Emile Zola que n'avèn parla eici, i'a gaire.

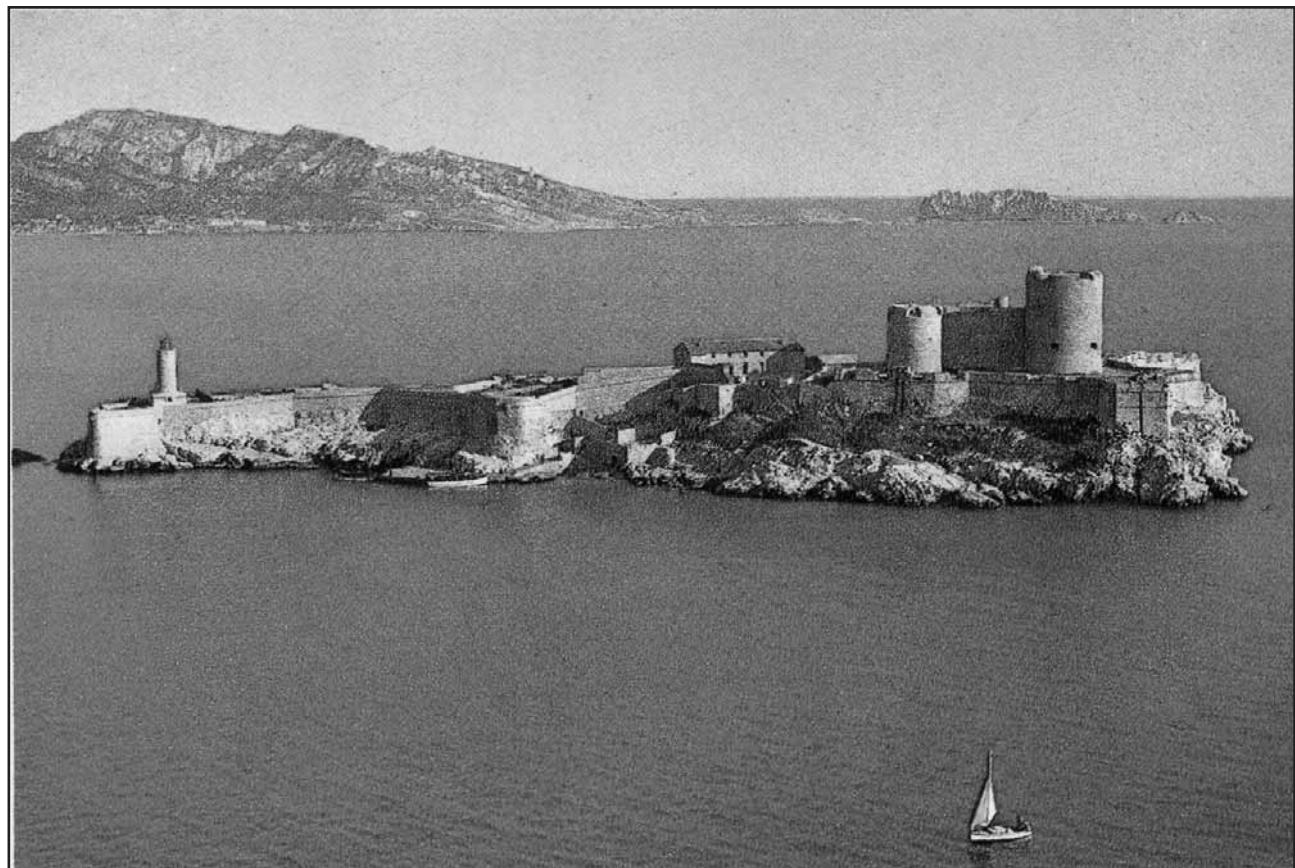
Uno vido - un rouman

Sang mescla (sa maire èro uno esclavo dis Antiho), fuguè tout au cop descaladaire, mandadou especiau en Algerio d'un menistre de Louvis Felip, autour de 650 libre (rouman, pèço de tiatre, memòri, viage, etc.), segur que sa vido es soun meiour rouman e si memòri lou mies capita!

Neissiguè lou 24 de juliet 1802, quouro Bonaparte en pleno ascensioun. Soun generau de paire (Aleissandre Davy de la Pailleurie) qu'avié fa targo au futur emperaire fuguè abandouna d'éu e quouro mouriguè à 44 an leissè uno véuso e un pichot de 4 an que Bonaparte ié refusè tutto ajudo: pas un sòu de retreto. Marquis que marquis, avié de sang negre e lou péu frisa.

À Villers-Cotterets ounte vivié, lou pichot jougavo l'enfant di bos mai à 5 an sabié legi qu'anavo à l'escolo de... l'abat Grégoire! Rintrè pièi sauto-gandolo encò d'ou noutàri.

Un jour que vèi jouga Shakespeare es embarca dins un amour fòu d'ou tiatre e sa vido n'es cambiado. Coumenço de crea uno pichoto escolo de tiatre dins lou granié d'un menuisé, escriué quauqui tête, fai la meso en sceno pièi un jour s'escapo em'un ami sus lou chivau d'ou noutàri e casson tout de long pèr se paga lou viage. Es ansin qu'arribon à Paris. Sèmblo un pau l'arribado



de d'Artagnan!

Emplega coume secretari d'ou Du d'Ourleans, en 1823 s'istalè à Paris, coumencè d'escriéure de pèço de tiatre e aguè soun proumié fiéu en 1824. D'aro en lai, sa vido es plus que succès sus succès: 91 pèço de tiatre, 200 rouman e nouvello, 10 volume de memòri, 19 voulume d'impressioun de viage, 1 diciounari de cousin, etc. Foundè e beilejè 8 journau e vesitè tutto l'Europo. Em' acò i'an coumta 34 mestresso e coume lou diguè: avié dous enfant recouneigu, dous noun recouneigu e mai de cènt incouneigu... De sòu, n'en gagnè mai que mai e n'en degaiè encaro mai pèr mourri arrouina en 1870. Despièi, s'es tout di e lou pire mai coume lou disié Dumas fiéu: "Moun paire es un flume e se pòu pissa dins un flume"!

Lou Castèu de Monte-Cristo

Fuguè inagura pèr un repas de 500 couvinda, lou 27 de juliet 1847. Èro un palais de pantai pèr un Dumas celèbre dins lou mounde entié e que reçaup lou mounde, cubert de decourioun. Lou bastimen en ribo de Seino es curious, un mescladis de mau-

resque e d'esculturo de Pradier, que l'istourian Alan Decaux e sis ami lou sauvèron di buldouzer emé soun pargue e soun pichot Castèu d'I.

Monte-Cristo dato de la parcioun d'ou fuietoun, costè 400.000 f. e mangè la fourtuno de Dumas. En 1849, la justiço lou faguè vendre pèr 30.000 f....

Soun obro

Soun proumié dramo roumant, Enri III e sa cour dato de 1829.

1830: la grando annado. Fai jouga dous drame, n'escrieu dous autre, a 5 mestresso e se douno tout à la Revoulucioun de Juliet. A plus lou tèms de boufa.

Trevo lou saloun di Nodier, Vitour Hugo, Vigny, Musset, Gautier, e lis autre.

Uno vido de Pistachié quouro cercas lis ounour, es pas lou meiour, autambèn se ranjo un pau. Guigno vers l'Acadèmi mai coume Balzac restara deforo. E lou dramaturge de leissa la plaço au journalisto. Li presso mouderno, lou camin de ferre, li posto e l'invencioun di timbre ajudon la difusioun. La presso se desvoulupo.

Dumas coumenço coume fuientounisto dins li guerro d'Enri IV souto lou titre de la segnourié d'Artagnan. (proche Vic en Bigorro).

Débats. Soun proumié assai: Le capitaine Paul, adus 5.000 abou-namen! La fourmulo magico "La suite au prochain numéro" fai mirando. Segur que ié fau de negre, mai sa grifo finalo fai lou principau. Assajo tambèn la poulitico mai sènsu succès.

Enri III, sa proumiero pèço (1829), quand toumbo lou ridèu, es de delire. Li succès se seguiran coume perlo sus un fiéu.

"Le Chevalier d'Harmental", soun proumié rouman (1843), l'escrieu en coulabouracioun emé Maquet. Signara soulet mai pagara Maquet coume jamai lou fuguè.

"Les trois mousquetaires" (1844) es lou cap d'obro di rouman de capo e d'espaso. D'Artagnan, lou jouine gascoun, rintro di la légendo.

"Vingt ans après", (1845) n'es la seguido. Mazarin a sucedi à Richelieu, d'Artagnan es sèmpre mousquetari.

"Le vicomte de Bragelonne" (1848) n'es la bello finido.

M. d'Artagnan a bèn eisista. Neissiguè en 1618 à Lupiac en Armagna. Soun paire, noun pas èstre noble, vivié à l'aise dins soun castèu de Castelmore e se faguè remarca dins li guerro d'Enri IV souto lou titre de la segnourié d'Artagnan. (proche Vic en Bigorro).

Comte de Monte-Cristo

L'einat pousquè rintra i Mousquetari bonodi un ouncle bén en plaço à Paris. E de se presenta soutu lou noum de d'Artagnan pulèu que Bats o Castelmore ié durbiguè larg tóuti li porto. Ié restè que d'ilustra aquéu noum. Sara tuia en 1673 davans Maëstricht...

Dumas couneissié tutto l'istòri d'aquel ome bonodi soun ami Louis Méry, biblioutecàri de Marsiho, que ié prestè, fa eicepcionau, li *Mémoires de d'Artagnan* publica en 1700 emé tóuti li fantasié imaginable e que Dumas se geinè pas pèr n'iapoundre mai. (Lou libre fuguè jamai rendu).

D'Artagnan, lou retrouban dins tres rouman e dins tres pèço de tiatre.

A soun estatuo à Paris e à Auch, un centenau de filme dins lou mounde entié l'an pres pèr vedeto e li reviraduro de Dumas dins un centenau de lengo n'en fan de segur lou Francés lou mai couneigue e pamens inventa pèr Dumas.

Athos tambèn eisistè emé Porthos e Aramis, tóuti tres biarnés de Sauvo-terro e de Lano.

Dins tout, de n'agué fa d'eros veritadié, es pas uno grossso mes-sorgo istourico.

"Le Comte de Monte-Cristo" dato de la memo annado que Les trois mousquetaires (1844).

Dumas a garda de relacioun emé li Bonaparte e n'es fièr. Carga d'"aprene" la Franço au prince Napouleoun, l'embarco pèr l'isclo d'Elbo e descurbis en passant uno isclo sauvajo, sènsò degun, rèn que de cabro. Es l'Isclo de Monte-Cristo, d'uno bèuta qu'es pas de dire. (vuei, classado pèr l'Itali "site naciounau privilegia".)

Eimoud Dantès, lou marin marsihés, accusa à tort pèr de jalous e emprisouna au castèu d'I s'escapo coume lou sabèn à la modo roucambolesco. Mai l'abat Faria i'avié di un tresor escoundu dins... l'isclo de Monte-Cristo. Un cop agué trouba lou tresor, Dantès devèn Comte de Monte-Cristo e viéu dins lou lüssi à la modo de Dumas quand avié de que. Li marrit soun castiga...

...E vuei, à Marsiho, au castèu



d'I poudèn vesita la cello de Dantès e lou famous trau! De la literaturo à la legèndo, de la legèndo à l'Istòri.

Vous poudèn pas dire li 650 libre de Dumas mai aurian bén ama qu'escriguèsse lou darrié que n'avié l'idèjo: uno istòri dòu cristianisme. La Glèiso ié descounsejè...

Soun Grand dictionnaire de Cuisine lou pousquè pas acaba e lou leissè i man d'Anatole France.

Dumas lou gigant

Ome d'estrambord plen d'imagination e de nouvèuta, Dumas aguè même l'agrat de Sainte-Beuve: *Tel qu'il est, et dans la disette d'auteurs dramatiques, Dumas a son prix; il a de l'entraînement, de la gaieté, de la dextérité et de la charpente; son drame a du jarret et la planche joue sous lui.*

E de Michelet avèn nouta: *Vous êtes plus qu'un écrivain, vous*

E li famous Lagarde e Michard, ié counsacron pas mai de quau-qui rego sus li 570 pajo di Grands Auteurs Français du XIX° siècle...

Aquéu mesprés durè de tems. I'a pas qu'à l'estranglé, de la Chino à l'Australio, dis Americo à l'Europo e au mounde mieterran mai que mai (e pèr causo) que soun noum empuro li passiou. Sis afouga soun noumbrous e recouneissènt. Noumbre de grands escrivan de vuei, renegon pas sis amour d'enfant pèr *Le Comte de Monte-Cristo* o *Les trois Mousquetaires*.

En Franço fuguè reabilita d'à cha pau. Pèr eisèmple, en 1957, emé la monografio d'Andriéu Maurois. En 1966, li proufessour Castex e Surer de la Sourbono ié rendegueron sa bono plaço dins soun Manuel des Etudes Françaises just après George Sand. D'article pièi dins *Europe* o dins *Le Monde*. Vuei, a soun revenge en plen. Es au Panteoun.

Se pòu vèire soun museon à Villers-Cotterets, uno salo prounricho à la Société des Gens de Lettres, lou castèu de Monte-Cristo à Port-Marly, soun estatuo pèr Gustave Doré à Paris (plaço Malesherbes) e uno autre à Villers-Cotteret, soun buste à la Comédie Française, uno carriero e uno estacioun de metrò à Paris. À Marsiho, naute avèn "lou trau"!

Peireto Berengier

Dòu Castèu d'I à Dachau

Boris Pahor, escrivan eslouvène nascu en 1913 e autour de noumbrous rouman (d'uni revira en francés coume *La porte dorée*, is Editions du Rocher) es un militant pèr la liberta e mai que mai pèr la liberta de lengo. Patiguè dins sa pèu quouro lou fachisme vouguè amoussa la lengo e la culturo eslouvèno à Trieste e resistè tant que.

Se retroubè à Dachau, dins li camp nazi e comto qu'eila, à l'infirmary que l'èro estaca, ajudè d'uni presounié en li fasènt sorti à la plaço d'un mort que n'i'estacavon lou noum à-n-un artèu. E d'esplica qu'aquel idèjo l'èro vengudo d'agué legi "lou meravíous rouman de Dumas, Le Comte de Monte-Cristo" que pèr s'escapa dòu Castèu d'I, l'Eimount Dantès s'enfilo dins lou linçòu de l'abat Faria que dèu èstre jita à la mar. Verai qu'ansin pousquè jogne la coustiero, se venja di traite e restabli la justiço.

Justiço, lou mot maje pèr Boris Pahor, qu'à 90 an passa saup toujour resista, se batre, se douna de cor e d'amo pèr óuteni lou respèt de sa lengo, de sa culturo, lou dre de viéure en eslouvène e ajuda lis autre dins sa propo lucho. Participo toujour au travai de l'AIDLCM, (Associacion de Defenso di Lengo e Culturo Menaçado) que n'es lou souto-présidènt presa e respecta.

P. Berengier

Lou proumié libre de Daniel Daumas : Tròcs de vidas

Cantaire, cantaire e mestre d'escolo, figuro dóu protest song de lengo nostro despièli lis annado 70, Daumas escrieu pèr lou proumié cop en bifaci. D'efèt, lou libre es double, d'un constat, de l'autre, tèsto-besso, en francés e en lengo d'o, sus lou même sujet, mai li causo soun pas dicho dóu même biais. Daumas es nascu sus li ribo de Verdoun. Païsan d'oulivie, eiriti de dos lengo: uno de sa grand, e de la republico. Semeno la lengo d'oc emé l'espèr que ié sara raubado la recordo. Tròcs de vida recampo 21 raconte culi dins la vido vidanto, coume de tros de tarraio que Daumas trobo dins la terro di jardin e dis oulivie. Tambèn, de tros de decouracioun de ceramico prouvençalo ilustron li tèste.

L'ousta d'edicioun, istala dins la valèo dóu Verdoun, es beilejado pèr un mestierau editour, que parlo dins li dos lengo dins si publicacioun.

Tròcs de vida de Daniel Daumas – 19 euro + 3 euro de port – A coumunda à Parole Editions – 83630 Artignosc sur Verdon – 04.94.80.76.58.

Si c'était vrai...

Souto aquéu titre lis Edicioun dóu roure vènon de publica un libre escrit en francés e coumpausa de quinge nouvello. « Idéo magico e souvetado, que demando un soulet pichot rèn, dins la tèsto sénso douto pèr se realisa...» « Si c'était vrai » : la neissènço « insectueuse » d'un èstre uman efemère, l'épisode inesplica e pacifique di pouplacions dóu tiers-monde devers l'emisfèri Nord, lou publicitaire trasfourma contre soun grè en medecin, la femmo plourinous, devengudo gafeto riserello ; la man-fado d'O... ; e quet es lou secret d'aquelourmerello blavo, « couchée comme Blanche Neige dans le sapin bleu d'un cercueil » ? bel ouïtisme, sciènci ficioun vo dramo negre de la vida, l'imaginacioun e la qualita literari l'emporton dins aquéli tèste. Li quinge nouvello que coumpauson aquel oufrage soun esta chausi pèr lou Jury dóu Pres Jules Vallès de la Nouvello, ourganizado à la debuto de l'an 2004. Lou tèste de Joël Beaumont a reçaupu lou pres Jules Vallès, aquéu de Sandra Cochais s'es vist attribui lou pres « Livrévasion » (pres jounnesso). Aquéu tresenc oufragau fau seguido i autri councours que lou tèmo n'èro : « Le Bistrot » e « Un moment d'égarement ». Vaqui lou titre dis àutri nouvello : Joël Beaumont : Papillonage ; Sandra Cochais : Et si... ; Léo Lamarche : La dormeuse blème ; Audrey Dmitroff : Oiseaux de malheur ; Paul Couaillier : La carte mère ; Françoise Guérin : La vérité du sujet ; Christina Thessot : Rendre visite à Charlotte ; Daniel Brun : Ils allaiant vers le Nord ; Michel Naudin : La dernière nuit ; Pierre Mangin : Clotilde ; Jacqueline Crespy : Désert rouge ; Martine Hermant : O ; Pascal Jennoutot : Ma mère sombre ; Sylviane Saugues : De la légitimité de sa propre scârole ; Laurent Hyafil : Code d'entrée. Aquéu libre de 176 pajo fourmat 14x21,5 costo 16 euro (+2 euro pèr lou mandadis) de coumunda à : Editions du Roure – Communac – 43000 Polignac. Tel/Fax : 04.71.02.10.96.

Istòri e vido vidanto d'Enghien

À la Santo Estello dóu cent-cinquentenàri, à Castèu-nòu de Gadagno, lou felibre Ive Michel fuguè guierdouna pèr un estudi magnifi sus lou païs d'Engien, qu'acò èi soun païs. Pèr li que sabon pas trop, diren simplamen, qu'Engien èi quasimen à la pouncho de la lengo de Gien, proche lèro.

Aquel estudi en bono lengo nostro es uno obro que meritava d'estre couneigudo de tòuti, gent dóu païs de segur, mai peréu di mouloun de touriste que vènon d'aquéli constat prouficha de la mar e dóu soulèu. Alor coume faire ? Ive Michel s'èi decida de publica soun estudi revira en francés. Trouban aqui un bèu libre que de segur a pas la sabour de l'originau en prouvençau. Mai pamens retrouban tòuti li detai de l'estudi manuscri.

Descurbèn ansin : la geografie de la lengo de Gien, soun istòri emé d'esplicacioun sus lou noum dis abitant : lis arbaniés.

Un chapitre trato di prudome. Lou seguènt, lou mai impourtant belieu, parlo de l'obro di pescadou e de sis otius : batèu, istrumen de pesco, pratico anciano e atuado. Un autre chapitre assajo de moustra ce qu'èi la soucieta atuado di gent que rèston à Engien e coume se soun asata au moun de aro. Enfin l'autour nous parlo de touto l'obro que se fai pèr serva lou patrimoni d'un moun de malurousamen poudrié disparèisse. Nous mostro coume l'assouciacioun « La partego » emai la Federacioun dóu Patrimoni maritime Mieterran (FPMM) fan soun proun pèr manteni li batèu ancian e tutto l'environoun di pescadou tradiciounau. De saupre que Ive Michel es un di foundedou de « La Partego »

L'avès coumpres, crese que, avèn aqui uno bello obro, l'obro d'un etnologue, d'un apparaire dis art e tradicioun pouplari qu'es afeciouna à manteni tant que se pòu tout ce que toco à nosto vido tradiciounalo prouvençalo, de la lengo dóu païs fin qu'i velo latino de nòsti batèu.

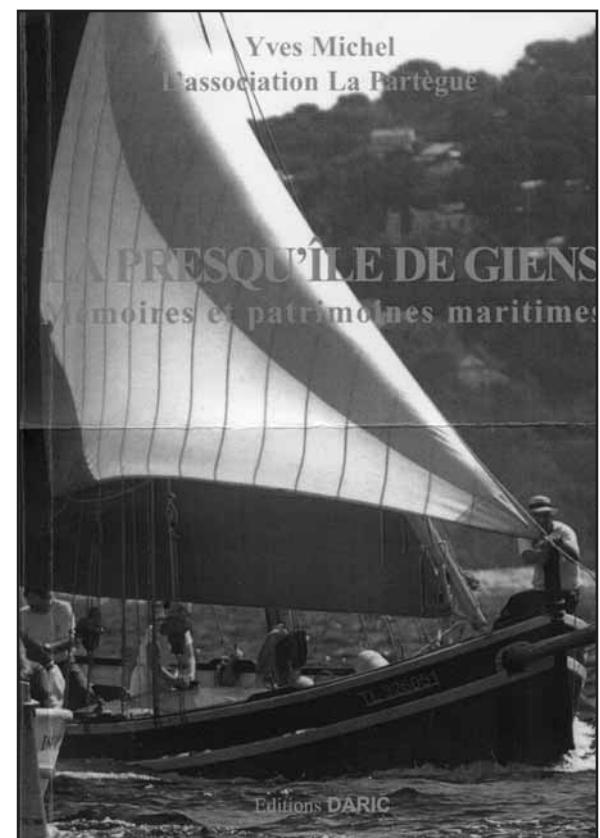
L'escritu dòu libre es agradiuo mai que mai. A pas la seccresso d'un rapport teini, èi pleno d'image, de fraso poulid, quasimen pouetico.

En mai d'acò un mouloun de fotò tant anciano que vièlo, generalamen en coulour enlusisson e esplicon lou tèste. Adounc, èi pèr tòuti aquéli bòni resoun que vous counseian de metre aquéu libre dins vostro biblioutèco.

«La presqu'île de Giens - mémoires et patrimoines maritimes» pèr Yves Michel et l'Association La Partègue edicioun Daricun libre de 120 pajo au fourmat 15 x 21 cm. enlusis de fotò, dessin e reproducion de doucumen ancian. Pres : 15 euro + 3 euro pèr mandadis

De paga em'un chèque à l'ordre de La Partègue
De coumunda à M. Yves Michel - L'hermitage - la Madrague - 83406 prequ'île de Giens

J-Marc Courbet



Bertino

Lou 11 de novembra passa, à Fuvèu, au Festenau de tiatre prouvençau, la chourmo « L'Entracte » jouguè « Bertino », pèço revisado e asatado de « Gregòri », escricho à l'ourigino en catalan pèr Jaume Llong.

Aquelo pèço fuguè presentado coume un maioun nouvèu di liame qu'unisson catalan e prouvençau. Jaume Llong a escri proun d'autri pèço en catalan. Vuei es uno nouvello pèço qu'es estado revisado e asatado en prouvençau. S'agis de « Dono Bertino fai soun partage ».

Ié retrouban à pau près li mémi persounage. La vièlo Bertino, soun drole Jósè e sa mouïé Finoto, soun drole Pèire e quauquis autri persounage aut en coulour e à la lengo bèn penjado.

Dono Bertino partajo si bèn. Jósè, eireti dòu mas peirena a ni pauso ni fin de l'adouba pèr i-apoundre dous « estudiò » fin de li louga à de vacanci que van n'i'en faire vèire de tòuit li coulour.

Coume dins la proumiero pèço, darré uno faciado galejarello e trufarello, trouban dins aquesto pèço uno refleissiou founso sus la disparicioun de la vida tradiciounalo e la dificilo asatacioun à la soucieta mouderno de consoumacioun e dóu tourisme que se garço dòu tiers coume dòu quart.

Aquesto pèço revisado dòu catalan au prouvençau es, aro, dispouniblo pèr tòuti li qu'aurens envejo de la jouga.

À vosto disposicioun

« Dono Bertino fai soun partage » pèr Jaume Llong, pèço en quatre ate à 7 persounage, 5 ome e 4 femo, mai d'uni persounage podon èstre leva)

un oufrage de 15 pajo au fourmat 21 x 29, 7 cm., publica pèr Parlaren à Boulenc. Pres : 6 euro, mandadis coumpres

De paga em'un chèque à l'ordre de Parlaren à Boulenc

De coumunda à : Parlaren à Boulenc - Mairie - 84500 Bollène

J-Marc Courbet

Cronicas sobre la lenga.

Souto aquéu titre Reinat Toscano vèn de sourti is Edicioun IEO-IDEKO un libre escrit en oucitan.

« Mi crounico an jamai agu pèr toco de pourta la Verita unico e soubeirano sus li questioun evoucado, mai soulamen de pausa lou det sus de poussibleta dins la grafio de nosto lengo e, sobre-tout, de denuncia aquelo que soun presentado coume de realita scientifico e qu'en realita soun soulamen la provo de l'ignorènci d'aquéli que li bouto en avans ».

Aquéli tèste soun esta escripta à l'ourigino pèr uno crounico dins lou Buletin mesadier dòu Sendicat óucitan de l'Educacioun. - «Cronicas sobre la lenga», es en grafio óucitano. Aquéu libre caup 96 pajo, fourmat 15x21 e caup 10 euro de coumunda à : IEO-IDEKO - BP.6 - 81700 Puylaurens. Tel: 05.63.75.22.26

La cousino d'aièr e d'aro

“Lis Epices Rabelais”

La fabrico dis “Epices Rabelais” fuguè creado en 1880 pèr lou marsihés Reynaud de Mazan. Vesènt arriba li batèu à vapour que descargavon sis espèci venènt d'Africa e d'Asia sus lou port, li vouguè assoucia is erbo di colo de la Mieterrano.

En 1943, la famihò Koller prenguè la seguido de la famihò de Mazan à la tèsto dóu Laboratoire d'Herboristerie Générale.

Lis espèci Rabelais èron utilisado en Bretagno, dins lou Gers e en Vendèio e tóuti lis especialisto de viando, rieto, boudin e pastissoun de toutu meno.

De 1898 à 1915, li proudu Rabelais fuguèron guierdouna de medaio e de diplomo dins mai d'uno espousicioun naciounalo e internaciounalo.

En 1943, lou labouratòri repren la prouducion dis Epices Rabelais. Lis erbo èron vendudo dins de bèli bouito de ferre decourado.

Pèr lis 500 an de la neissènço de Francés Rabelais (1994), uno bello aficho fuguè estampado pèr souveta la bono annado.

En 2003, Emile Koller mandè un councous pèr retrouba lou goust dis espèci Rabelais e ramenta i Marsihés que fuguèron creado dins sa vilo. Demandè i cousiniero, i grand çò que fasien de sis espèci. Aguè un mouloun de responso e n'en faguè un bèu libre de 150 receto.

Mai quet es lou secrèt dóu mesclun? Justemen, es aquí lou secrèt: uno mescladisso d'espèci e d'erbo pèr un proudu à 100% vegetau, sènsa sau, toujour lou meme

despièi 1880.

Lou pichot paquet rouge e jaune, escoundu dins lou placo card de la cousino, sèmbla un pau abouli à coustat di nouvellèli presentacioun. Lou trop de counsoumacioun mouderno, nous meno en quisto d'un manja simple, san e naturau. Lis “Epices Rabelais” trobon adounc sa plaço dins nosta besoun de tourna mai à nòsti racino.

Lou libre

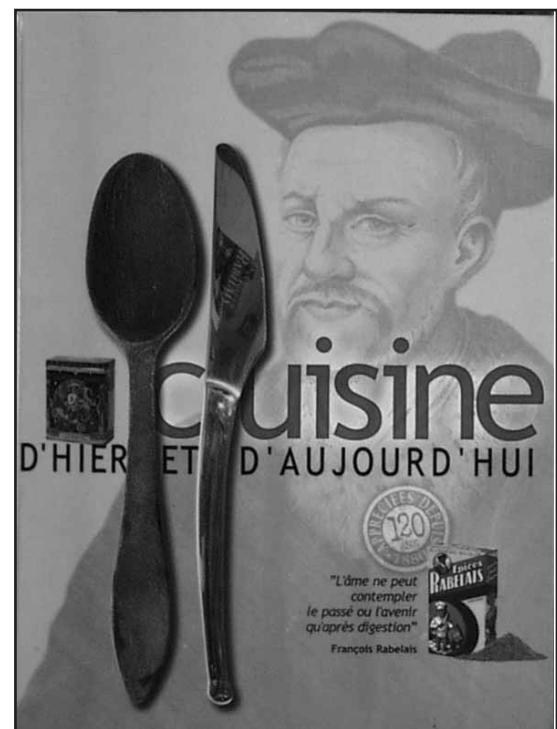
Se diviso en dos partido: la cousino d'aièr (noutado pèr un cuié de bos) e la cousino d'aro (noutado emé un couète d'inos). Ié trouban de cousinero familialo emé li prouducioun dóu terraire, de plat eisouti. Assajares lou goust de la mescladisso secrèto dins l'esperit rabelasian: bèn viéure, bèn bêre e bèn manja.

Mario-Bernadet Saint-Michel, nascudo en Charento, a elaboura d'idèo simplò e a coumpausa, pèr li fotò, tóuti li receto.

Lou libre es magnificamen ilustra de letro manuscricho de cousinero, de souvni de la soucieta, de fotò de plat que vous fan saliveja.

Li tèmo de la cousino soun dessepara en coulour: verd pèr li liéume, jaune pèr lis iòu, rouge pèr la viando, mauvo pèr li dessert.

En debuto de chasque chapitre, uno esplico sus Marsihos (e lou coumèrci dis espèci), uno vido crounoulougico de Rabelais e lis abitudi alimentàri au travès di siècle: la sau, lou pan, la moustardo, lou vin, lou sucre.



En deforo d'estre un bon libre de receto, es un forçò bèu libre ounte Emile Koller meteguè tout soun cor e tout soun amour pèr la cousino tradiciounalo.

- "La cuisine d'hier et d'aujourd'hui" d'Emile Koller - 12 euros (livre + uno bouito d'Espèci Rabelais) - Laboratoire d'Herboristerie Générale - 269 Route des 3 Lacs - B.P. 87 - 13371 Marseille cedex 11 - www.epices-rabelais.com - 04.91.36.40.20.

Frédéric Mistral

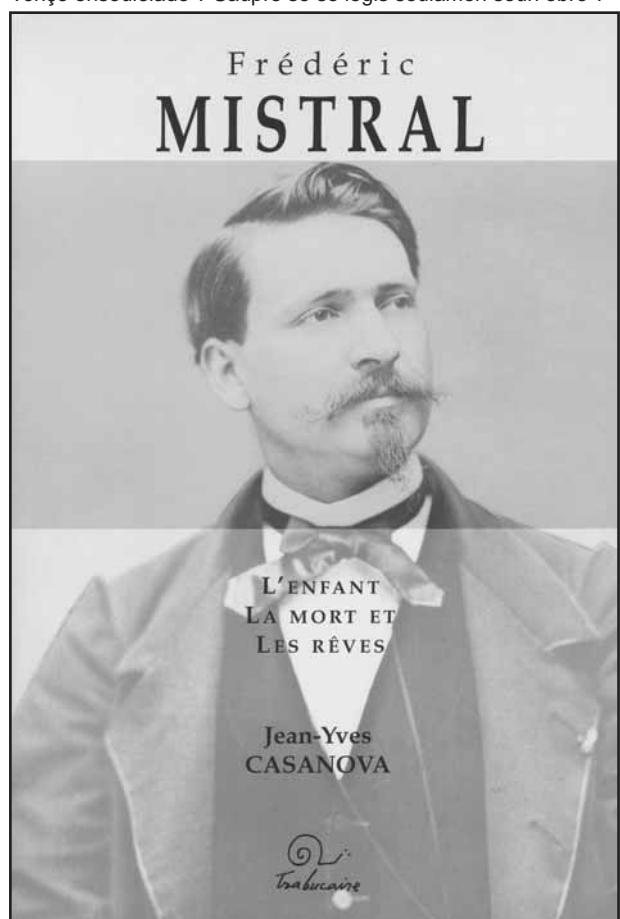
« L'enfant, La mort et Les rêves »

pèr Jean-Yves Casanova

L'annado 2004, cènt cinquantenari dóu Felibrige e centenari de la remeso dóu Prèmi Nobel s'es tambèn acabado sus la publicacioun d'un nouvel ouvrage counsacra à Frederi Mistral pèr Jean-Yves Casanova.

Cresèn toujour que tout es esta di sus la vido e l'obro dóu pouèto e, pamens, l'agach d'un nouvèu biougrafe adus toujour quaquaren de nou, revèlo quauqui descuberto vo fai lume sus de poun qu'an escapa à si davanci.

L'autour nous fai pausa la questioun. De que vòu dire aro lou noum de Mistral ? Un pouèto óubliada, un cantaire de la Prouvènço ensouleiado ? Saupre se se legis soulamen soun obro ?



Darrier aquéli clichat, s'escound pamens uno pouësio estounant de mant un biais e l'image publi de l'ome a fach óubliada un caminamen d'escrituro eicepciona.

Toutu soun obro es marcado pèr uno permanènci d'image e de témo escrich au mai founs de sa personalita e defini pèr sis óurigino soucialo e famihalo.

Participan aqui dins aquel ouvrage de Jean-Yves Casanova à la neissènço d'un escrivan e à l'eisamen de çò que determino si formo e li countengut de soun obro. Rèn d'estounant adounc à çò qu'apareisson lis image de la chatouno puro voudado à-n-un destin tragi, identificacioun de l'ideau femenin que trobo si raçino dins li prefoudour d'uno personalita complitissimo. Ansin, aquel estacamen à la terro e à la Prouvènço es constitutiu de l'elabouracioun d'aqueu liò literari travessa pèr uno «escrituro d'ou désir» que fundo, come socle pouëti, l'ome e l'obro.

Mai d'en proumié, come lou ramento Jean-Yves Casanova, fau legi, tout legi de l'obro de Frederi Mistral pèr descurbi uno escrituro en deforo dóu comum e legi Mistral, es tambèn lou replaça dins soun countèste d'escrituro e en souligna l'ouriginita.

L'autour que nous accoumpagno dins la vido dóu Maianen, l'analiso, tafuro d'en pertout trobo de sèns i mot, is obro. Jean-Yves Casanova es un saberu dóu gros grun, despasso la critico literari classico pèr uno analiso brihanto e audacioso. "Nous entendons analyser ce qui est de l'ordre d'une écriture du désir et des formes indispensables à l'esthétique mise en œuvre. On peut ainsi "traquer" de différentes façons, d'un point de vue strictement formel, stylistique, intertextuel ou psychanalique ces strates différentes aboutissant à un produit textuel et on peut tenter d'en apprécier la récurrence et la force en mettant ainsi en parallèle les images s'imposant à la conscience". Sian, quasi, espanta quand intro dins l'analiso d'un image vo d'un mot: "L'évocation récurrente de la "chato" permet de souligner les dévoilements multiples des images inscrites dans la psyché".

Anas pamens pas crèire qu'es un ouvrage scientifi, es de-bon un oumenage de mai e di grand à l'obro de Frederi Mistral.

L'autour

Jeau Yves Casanova es nascu en 1957 à Marsihos, es proufessor à l'Universita de Pau e di Païs de l'Adour ounte ensigno la literaturo oucitano. Es l'autour de recueil de pouëmo e de proso en oucitano publica is Edicioun Trabucaire.

Lou libre fourmat 16x23,5 caup 424 pajo e costo 25 éuro de coumandà à : Éditions Trabucaire, 2, rue Joy d'Amaud, 66140 Canet. Edicioun Trabucaire/ Mail: www.trabucaire.com

Les Guerriers nus

Souto aquéu titre les Edicioun Imago vènon de sourti un bèu rouman escri pèr Jean-Marie Lamblard.

Aquéu rouman a dejà fa l'òujet d'un asatamen tiatrau pèr Antoni Dedenon, crea i «Vercingétorales 2004, dins uno meso en scèno de Max Allheily, au tiatre Forestier dóu Jura.

« Quàuqui grè parti d'Ouriènt founderon en terro liguo la vilo de Massalia - «La Marsihos antico». Aquéli nouvèu vengu d'uno autre civilisacioun faguèron rapidamen prousperita, suscitau dins la populacioun dis enviroun atrènço e oustileta. Roumansie e arqueologue, Jean-Marie Lamblard vai nous entraïna dins l'erso d'un sóulevamen, n'en retrai la genèsi, n'en seguis la cristalisioun à l'entout d'un cap pivelaira - Catamandros, e acò enjusqu'à la viòlènci tragico d'un desnousadou de legèndo. Boutu ansin en lumiero dins un raconte epi d'uno grando forçò pouetico, la tutrado de douz mounde que nous constuiùs aquéu di Grec e aquéu di Celte.

Aquéli Celte mié-terran, aujòu dóu pople prouvençau, aquéli qu'anavon au coumbat nus e cubert d'or, pau à cha pau fuguèron despua de si tradicioun, e maufragat tout fecunda pèr la ciéuta fouceinco. À de siècle de distànci, aquelo pouderouso evoucacioun roumanesco fai revioure, dins sa grandour sòuvajo e dins sa simple umanità, aquéli guerriè redouta, desfa mai jamai vincière.

Escrivan, countaire d'istòri, dòutour en ethnozoologio, Jean-Marie Lamblard a dejà publica, is Edicioun Imago, «Le Vau-tour, mythes et réalités» emé uno prefaci de Jean Yoyotte (2001), e « L'Oiseau nègre, L'aventure des pintades dionysiaques », prefaci pèr Ernest Pignon-Ernest (2003) qu'a reçaupu lou pres de la « Société des Gens de Lettres ».

- « Les Guerriers nus » de Jean-Marie Lamblard. Aquéu libre en francés es au fourmat 13,5x21, caup 275 pajo e costo 20 éuro de coumandà à : Editions Imago-7 rue Suger - 75006 Paris . Tel : 01.46.33.15.33.

Lou Velai es plen de fado

Vo, lou Velai es plen de fado. Ges de païs, segur, que n'aguèsse parier abounde. Tant lèu quita Lou Puèi, n'en troubas d'en pertout; de vièio e même de jouino, nous asséuron, çò que permés de supausa que, mai urouso que li beato*, se n'en recruto encaro...

Aquéli fado rèston, despièi de milié d'annado, dins de crotó de roucas o de trau fantasti, badant à ras de sòu. Fuguè soun jas. Despièi de siècle aquéli crotó e aquéli sousterren ié dison: lou trau di fado, la baumo di fado, la crotó di Bòni Damo
Bòni Damo, lou soun tótui. I'a ges de fado Carabosso, au nostre. Jamai fuguè pas di qu'uno fado aguèsse jouga un marrit tour en quaucun, coume se vesíe dans li Conte de Perrault. Li Bòni Damo dóu Velai soun tótui serviciable e prevenèto; soun la prouvidènci dóu païs. Autambèn ié soun mai que mai pouplàri.
Degun se permetrié pas de lis ana destourba, dins si baumo o de li percassa dans li bos. À Nas-Binèires rintravon dins lis oustau, jogavon emé li pichot, partejavon lou repas de l'oustau.

Es juste de dire que citon pas d'autre eisèmple d'aquel famiharita, un pau descoustumado encò di fado. Li gènt de Nas-Binèires, de "parié" forço anti, ié soun apparenta e belèu felen d'uno fado, coume li Lusignan, qu'avien pèr aujòla la fado Melusino... Li fado de Nas-Binèires soun belèu de la famiho?... e tornon pèr cousins?... Se considèron sèmpre coume au siéu, dins lou mas coume se faguèsson encaro partido de la Comunauta...
Pertout aiours, soun mai discrèto, e se laisso gaire apropucha. Sèmblon pulèu un pau espaurugado e independèto, e se riscon gaire souvèt foro di sèuvo o di roucas inaccessible.

Dins la vau d'Arlendo, que fuguè, à passa-tèms, lou grand santuari druidi dóu païs, an sa retirado au founs di bos de la Grisièro. Li pescaire que s'atardon en ribo de Lèiro, lis an visto proun souvèt resqua sus lis oundo dóu flume entre Gramaiso e la Faro, o courre sus li pendis escalabrous dóu Camp d'Antouno, que ié sautavon d'uno roco l'autre, tant eisa coume lis enfant de Valet sus li caiau de la ribo.

Es elo, d'aiours, que menèron aqui tótui aquéli roucas noun pas li que jason, sèns formo, au founs di gorgo de Goudet, mai li que soun ficha coume d'estatuo, tout à l'entour de l'intradòu d'ou Camp, e li, mai groussas encaro, que, tanca em' art en roucassouiro, esfraiso, aubouron si poucho ourguiouso tant aut coume li bari d'ou Camp que ié soun tout à l'entour.

En avau de la Faro, rèston dans la Tourre de Mariac, bas-tissò gallo-roumano einormo, restado quàsi sencèro sus soun pitoun roucassous, dins un païs desert e sauvage, au jougnèt de la Lèiro e dóu Lengouniòu. Li païsan cou-néisson pas lou noum de "Mariac"; la rouino, ié dison: "La Tourre de la Damo Blanco"

Aquelo Damo Blanco es la rèino di fado. Couneissèn, en Velai, que dos Bòni Damo qu'agon dre à-n-aquéu titré, e tótui dos rèston, en de site parié, quàsi apocaliti: la Damo Blanco d'Arlendo, à Mariac, la Damo Blanco d'Arzoun, à Choumelis.

Dins tout, es bon de nouta que li fado an pres lou plus grand siuen dóu palais d'aquelo d'Arlendo: la Tour, tutto entiero aubourado, a ges perdu de queiroun; es un oustau confoutable... pèr uno fado de tout segur!... bord que i'a ges de cubert, e que se ié pòu rintra qu'en voulant, manco de porto e d'escalier...

Pèr èstre autant sauva e autant pintouresc, lou lougis de la Damo Blanco d'Arzoun es liuen d'èstre autant aristocrati; se devino bèn mai campagnard.

Es uno simple baumo, d'accès quàsi impossibile, que doumino lou garagai insoudable que n'en sourgis, parié, au jougnèt di dos ribiero, lou roucas que sièr de fondamento à l'anti castèu d'Arzoun.

Aquéu a acò particulié que sucediguè, sus aquéu pitoun de lavo, à-n-un pichot bourg fourtifica, forço, forço anti; que si rèsto, encaro vesible, tenon forço d'aquéli de la Troie d'Oumèro, que l'an descuberto fai gaire à Issarlic. Aqui, coume dins la ciéuta d'Eitor, li lougis, tout pichot, soun taia dans la roco, noun pas en crotó, coume de pertout, mai en apartamen reitangulàri que li cambrò soun

desseparado pèr de paret minçourleto, taiado tambèn dins la roco vivo.

Sabèn, en Velai, que dous eisèmple d'aquelo architèturo trouienco: Arzoun e Champvalarin que n'es tout proche, mai qu'a plus de fado pèr ço qu'au tems de Carlemagne uno grando vilo s'aubouravo sus si rouino, e qu'un cop destruit aquelo ciéutat, vers l'an Mille, li Templié ié vençaron establi sus soun sòu sa comandarié de Mountredoun.

La couësistènci, sus lou même terradou, de fado pasiblo, espaurugado dóu plus mendre brusimen, e de chivalié que menavon de brut, barda de ferre, bretaire e bataiaire, èro causa impossibile. Mai sage que lis ome d'armo, li Bòni Damo ié fauguè pouja arrié e s'istala plus liuen.
À l'entour de la baumo d'Arzoun, plusieur roucas porton encaro lou noum de la Damo Blanco e di fado que seguèron. I'a proumié la Cadiero de la damo, sèti coulous-sau, taia dins la mountagno, sus d'uno paret de lavo quâsi verticalo. Es aquí, que dins li niue de chavano, la rèino di fado se vèn istala pèr guida de soun cant lou viajaire perdu au founs dóu vau d'Arzoun, enterin que li fado de sa seguido courron sus li cimo, pèr rampli de pego foundudo li trau ameinaja sus li pèiro dreissado e li cres-



ten roucassous, e n'en faire de signau luminous, que mostron i tardilé li direicioun de segui pèr rintra au siéu.

Un pau mai liuen, vaqui la Terrasso di Fado, uno meno de bèu-vesé pichoutet e aerian, fourma d'uno roco piano, d'un metre carra tout bèu just, penjado coume pèr miracle dins l'enciso que copo en dous un pieloun voulcani. Aquelo lauso esfraiso s'aubourou sus lou debaus à-n-uno autour vertiginoso, que de mai, pecaire, la pou-dèn ajougne qu'en sautant d'amount d'un clapas de roucas resquious, qu'eu-meme tresploumbo dins lou vuelve...

N'es pas mens verai que pas un parèu dóu païs se mari-darié avans que d'estre vengu pica uno bourrèo sus la Terrasso di fado, pèr s'atira sa prouteicioun; e li Bòni Damo soun talamen pertoucado d'aquelo fisancò que se counèis pas un soulet accidèt.
Tòuti lis amourous vengu aqui n'en soutigueron escàpi, e, tout de long de sa vido, fuguèron clar, apara pèr li fado pouderous d'Arzoun.

En dessouto de la terrasso, de l'autre man dóu vubre, veici lou "Cementèri di Druide"; pièti la crotó de la Peje (de la Pego), ounte li fado fan sa pego, emé de peresino de pin; enfin la crotó de Santo Julito, que ramènto tutto uno istòri de pas crèire e pamens autentico.

La legèndo de Santo Julito

D'aquéu tems, lou rèi Brancos regnava à Sant-Jan-d'Aubrigous. Soun eimat venié de marida l'eritiero d'ou castèu d'Artito.

Uno colo fèro de barbare, que comandava lou rèi Ougour, ravajavon lou païs, tout de long li ribo de Lèiro.
Uno niue sènsi luno, Ougour escarlimpè fin qu'à-n-Artito, ounte restavo lou parèu reiau, prenguè d'assalido lou castelet, chaplè sis aparaiere e tuiè de sa man lou jouine prince que luchavo, desespera, pèr leissa à Julito lou tems de rejougne la sèuva.
L'arribè enfin, la pèu estrassado di ròumi, li pèd nus tout maca e gela de la neu, l'amo esbréunado de pòu e

d'emoucioun.

Fin qu'à l'abo marchè dre de nas. Quouro faguè jour sourtiguè di bos e veguè uno tubassino que s'aubouravo dins lis aire. Se gandiguè d'aquéu las, e averè enfin Vertaure, vilajoun perdu dins lou campèstre.

Piquè à la porto. Un ome mourbinous e bournu l'entre-durbiguè un moumenet, pièti la tournè barra en sacrejant, que la voulié pas reçaupre. À la porto d'après pounchejè uno vièio que la leissè mai deforo.

Davans lou tresen oustau, un bouvié que manjava sa soupo rintrè coume l'uaia dins soun estable e barrè lou pourtau...

Julito compreniguè bén que i'avié rèn à faire dins aquéu païs maudi. Quitè Vertaure e se tourna encamina.

Long-tèms, long-tèms, caminè... Estequido, sènsi alen, se venguè toumba sus lou lindau dóu proumier oustau d'Eiravas. Lou mèstre di lioc arribè, regardè, dur, la pauro estrangiero, pièti rintrè sènsi pipa, e clavelè sa porto. À l'oustau d'après ié manderon li chin...
Faguè un darrier esfort e se venguè toumba estavanido contro lou darrier oustau, souto un bouissoun d'aubrespin.

Dins lou même tems, un uaia d'espèctacle estrassè lou cèu, lou tron petè sus Vertaure e tout cramè coume un peu de paio. Li gènt d'Eiravas, que tremoulavon d'espavento veguèron de sis èstro la Rèino di fado pourtado pèr un nouvel uaia, seguido d'un tramblamen de fado e de fouletoun.

Enterin que li Bòni Damo enviroutavon Julito, aquéli fouloton escaladeron li lougis, derraberon li cubert que li jittèron dins li coungèro vesino, dóu tems que lis estajan afoulesi s'escapavon en courrèt e gagnavon li sèuva procho...

La Rèino di fado s'aprouchè de Julito e la touquè de sa bleto encantado. La paureto durbiguè lis iue, veguè li Bòni Damo à soun entour e compreniguè qu'ero sauvado.

"Cregnegues plus rèn, ié venguè la Rèino, aro, te soustairai!"

Julito se sentiguè aubourado dins lis aire... Li fouletoun se l'empourtavon de tras li nivo...

À sis iue esbléugi apareiguè lèu, eilabas, au founs de si gorgo, eirissado de pin tout blanc de gibre, lou vièi castèu d'Arzoun que ges de mourau aguèsse ausa de se n'aprouchà, en lou disent encanta...

Si quatre tourre èron alor coufado de long pignoun pounchu; sus si terrasso, estajado sus li pendis roucassous, de rouve milenari se dreissavon tout daura; uno clarta misterioso ramplissé tutto la valèjo, e li campano de Coutarel, enterrado pèr lis estajan dins la maire dóu rié un jour de petarufo, sounavon à brand, souto terro, çò que s'ausissé rèn qu'i jour de grand proudige...

Li fouletoun rintreron dins la grando salo dóu castèu pèr la fenèstro duberto e pauseron Julito sus un divan cubert de richi sedari.

"Enfant, diguè la Rèino di fado, toun espous es pas mort. Mi fiho l'an sauva. Deman lou retroubaras, dins lou nouvèu castèu que te vole pourgi".

Mai déjà li fouletoun avien reparti querre lou jouine prince, que li fado pensavon si nafraduro. En camin, se paguèron lou plasé couquin de véire à Eiravas la furour di marrit vilajan, qu'en rintrant au siéu, troubavon sa justo punicioun.

Lou bartas d'aubrespin qu'avié assousta Julito, s'èro cubert de roso meravihousu, mai, dins l'oustau, li marmito èron estado ren vessado, la veisselo esclapado, lou bestia larga dins lou campèstre, li granié creba, e lou gran jita emé lou fen d'en pertout sus l'èiro...

À Artito, Ougour e si supost avien descubert dins li crotó uno futaio de vin vièu de Chaussoun e n'avien talamen tant begu que s'avisèron manco pas que li fouletoun fasien s'abousouna sus éli çò que restavo de muraio dre-chò demie li rouino dóu castèu...

Lou jouine prince, enleva coume sa nòvi, fuguè pourta, de tras lis aire, fin qu'au fièr cimèu de Bèumont, ounte la Rèino di fado, d'un cop de sa bleto encantado, faguè espeli un castelet espetaclous que douminavo tout lou Livradés.

Julito e soun espous ié visquèron long-tèms urous. L'aguèron forço de pichot que fuguèron li segnour de Bèumont e li Chalençon, Polignac.

Aubert Boudon-Lashermes
Reviraduro P. B.

* Ges de sèns pejouratié aqui. En Velai li beato es de bravi femo que fasien lou catechisme, ensignavon la dentello e avien un vertadié role souciau.

Mitoulougio dóu Cèu

pèr l'amirau Jorge Martin

La vido vengudo d'aiours

Gaia, la Terro, èstre vivènt

Aquel ippoutèsi vèn que Lovelock èro esta engaja come consultant pèr la NASA à la debuto dis annado 70. La questioun que i'ero estado pausado, èro de dire se i'avie de chanço de rescountra de vido sus Mars. Sa responso fuguè categorico: "Noun". Afourtissi, segur, aquelo diferènci entre l'atmousfèro de la Terro e la de touto autre planèto.

D'après Lovelock, la vido sus uno planèto devié forço fourçado utilisa l'atmousfèro e lis oucean come veitor di matèri proumiero e come deposit di prouduit de soun metabolisme; la compousicioun chimico de l'atmousfèro terrèstro devié èstre ansin proun moudificado pèr la rendre claramen diferènto sus uno autre planèto sènso vido.

À la simplo analiso de l'atmousfèro d'uno planèto poudèn ansin saupre se la vido eisisto o noun à sa surfaci.

Lovelock n'en restè pas 'qui, troubè forço mai de causo que tòuti renfourtisien soun ipoutèsi Gaia, en particulié l'emission pèr la terro d'un signau infra-rouge carateristi de la compousicioun chimico anourmal de l'atmousfèro terrèstro. L'ipoutèsi Gaia supauso que la Terro es vivènt e que la vido sus la Terro vèn de ço qu'a pres en man la planèto e l'oucupo tutto; n'en fuguèss pas ansin que li coundicioun dóu mantèn d'aquelo vido sarien pas reünido. La vido planetàri dèu forço fourçado regula lou climat e la compousicioun de l'atmousfèro.

La teurio Gaia predis que lou climat e la compousicioun chimico de la Terro soun stabilisa pèr de lóngui pountannado, fin que quaucou contradiccion dóu dedins o uno forço dòu deforo prouvoquèsse un saut vers un nouvèl estat duradis. Sus uno talo planèto, li teurio de vuei de l'evoulucioun, emé de lóngui pountannado estable, pountuado de cambiamen de naturo catastroufi-co s'esplico alor eisa.

Pèr coumprene la vido segound Lovelock, es necite de faire rampèu en même temps à la bioulougio mouleculari que li sustanci chimico soun la baso genetico de touto vido sus terro, à la fisiolougio e à la termoudinamico que religo li proucessus vivènt i lèi foundamental de l'Univers.

Bèn entendu, Lovelock, en estènt un scientifi, foundè sa teurio sus de soulidis argumen emai restèsse uno ipoutèsi que forço considèron encaro come foulasso.

Es proumié, en creant un moudèle de mai en mai farlabica que Lovelock moustrè come li paramètre de la vido pesavon sus l'estat de la planèto en regulant li diferent paramètre fisico-chimi que la caraterison. Crè ansiun un moudèle de founctionamen que ié dison Floréale.

Se devino uno planèto aperaquí grossou come la terro e que viro autour de soun aisse, à la memo distanço que la terro, à l'entour d'uno estello qu'à la memo lumenouseta que lou soulèu; aquelo planèto l'an mes Floréale bord que li planto majo soun de flour, à saupre de margarideto de tòuti li coulour; d'uni claro, d'autre soumbro emé quaùquai coulour néutro au mitan; l'estello que caufa la terro a, come lou soulèu, la faculta d'aumenta de lumenouseta en se fasènt vièo.

L'enviroun tèn dans qu'u souleto variabolo, la temperatu e, ço que dison lou biote, a un genre unique, li margarideto. Se fai trop de fre, en dessouto de 5°, li margarideto vendran pas; capiton lou miés à 20°; à 40° fai trop caud. La temperatu mejano es un simple equilibre entre la calour reçauupo de l'estello e la calour esparciado dins l'espaci souto la formo d'un raiounamen infrarouge.

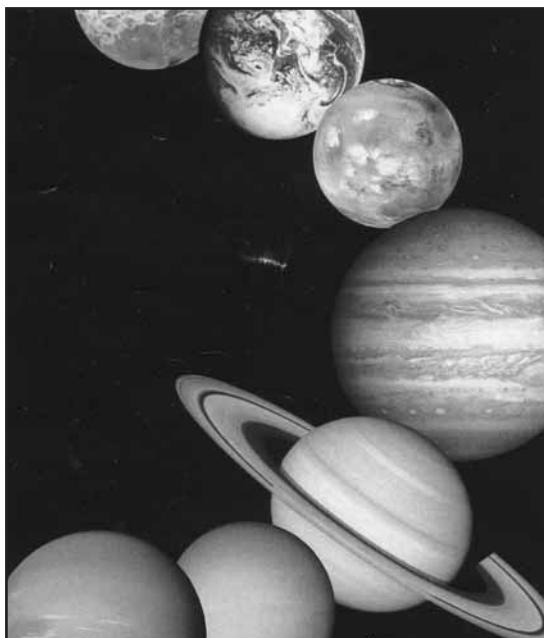
Dins Floréale, pauson que i'a uno reservo constante de gaz carbone, proun pèr faire buta li margarideto mai pas trop pèr pas coumplica lou climat. Parié, i'a pas de nivo dins la jornado e la planèto es aseigado que de niue. Basto, quaùquai simplificacioun soun necito pèr que lou moudèle capite de vira. La temperatu mejano es doun simplamen determinado pèr la tencho mejano de la planèto, ço que dison l'albedo. Se la planèto es soumbro, l'albedo es feblo, poumpo la calour e sa temperatu monto; se la coulour es claro, es lou contrari.

Li pèr-cènt de margarideto claro o soumbro que venon sus Floréale que definisson la tencho doun la temperatu.

Lou moudèle mostro clar que, comte-tengut de l'au-mentacioun de lumenouseta de l'estello long dóu temps, la drudesso relativo di diferènti meno de margarideto sufis à regula la temperatu de la planèto. Se la Terro se devino un sistèmo regula come Floréale, alor l'enviroun e la

vida soun estrechamen ligia. Lis ourganisme ié buton vigourous, en esplechant tòuti lis oucasioun ecolouligo que se presénton. Soun soumés i règlo de la selecioun naturalo darvinenco: li espèci d'ourganisme qu'an lou mai de felen subrevivon. Peson sus soun enviroun fisic e chimi. Ansin, lis animau moudificher l'atmousfèro en alenant: prenon d'oussigène e rejiton de gaz carbone. Li planto e lis augo fan lou contrari. Tòuti li formo de vido moudificon de longo l'enviroun fisic e chimi pèr noumère d'autri mejan.

Li coustrencho e li frountiero qu'eisiston fan limito à la vido:



- Pòu faire trop caud o trop fre; i'a entre li douz uno miechour counfourtable, l'estat de predileciooun de la vido.

- Pòu i'avé trop d'acide o trop d'alcalin; la neutralita vau miés. Quasi tòuti li sustanci chimico eisiston dins uno gamo de councetracioun que la vido li toulèro o lis eisijo. Pèr de noumbrous elemen come l'iode, lou selenion e lou ferre, lou trop es sinounime de pouison, lou manco de famino. Uno aigo puro e descontaminado sara pas gaire nourrisento, mai uno saumuro saturado come l'aigo de la Mar Morto nimai. L'estabilita e de limito bèn definido sèmblon d'ana coutrio. Mai, come uno d'aquéli titeli russo que countènon uno tiero de titeli de mai en mai pichoto, Gaia, sistèmo compausa de tòuti lis èstre vivènt e de soun enviroun sènso marco neto entre matèri vivènt e noun vivènt ié caup un ensèn de doumaine que s'embouiton lis un dins lis autre despièli lou bord atmouferi de la Terro, quand toco l'espaci, fin qu'i baso de l'ADN e is atomo de la matèri.

Veici dounc lou councèt de Gaia:

Lovelock pòu pinta l'evoulun de la terro e dis espèci vivènt un cop aguè moustra en coumplicant soun moudèle de Floréale, en multiplicant lis espèci de planto piëi en apoundent d'estre evouluna come li lapin e li reinard.

Coume, fin finalo, la planèto counservarié la capacita de se regula d'es-pèrelo e de retruba soun estabilita meme passado de catastrofo grevo come aquelo que menè à l'avalimen di dinosaure, fai 65 milion d'annado, Lovelock afourtis que Gaia es ni uno maire indulgento qu'aceito de pecatoun ni uno damisello fragilo e delicato amenaçado pèr lou brutalige dis ome. Se gardo fermo e sevèro, aro de longo la planèto caudo e counfourtable pèr li qu'oubeïsson à si règlo mai se mostro despiétadous pèr li que lis enfregon. Se lis uman ié fan targo saran elimina, e leissaran à la plaço d'autri formo de vido qu'eli n'en saran plus.

Que n'en pensas? Es-ti pas uno poulido istòri?

La vido vèn de l'espaci: Vo, dison Crick e Watson

Francis Crick, l'un di saberu li mai famous, que daverè lou Pres Nobel, se pensavo que la vido sus Terro èro arribado de l'espaci. Èu-meme èro pas convincu de soun ipoutèsi que fasié que desplaça lou mistèri de la neissènço de la vido sus uno autre planèto; mai avié

apara aquelo idèo, courriò emé James Watson em'un mouloun de detai dins soun ouvrage *Life Itself* pèr contro-ista lis idèo de soun tèms, que voulien moustra, coste que coste, l'apparicioun de la vido en partènt de l'estat fisico-chimi iniciau de la Terro.

Èro d'aiours proun difficile de trouba la pus pichoto provo pèr counfourta çò qu'afourtissié.

En realita, Crick se pensavo qu'èro trop lèu pèr la teurio. E eisistavo pas ges de prepausicioun pèr esplica l'ourigino de la proumiero aparicioun de la vido dins la galassio. Autambèn, aquelo idèo sèmbla pulèu un raconte de sciènci ficioun:

"Un cop èro, dins un sistèmo soulàri luenchen de nostro galassio, vivé uno raço civilizado. Soun soulèu sèmblavo forço lou nostre, mai èro mai viè de plusiour miliard d'annado. La terro natalo d'aqueu raço avié, parié, forço semblanço emé nostro Terro: avié uno atmousfèro, d'oucean e un climat agradiéu.

La vido avié evouluna sus aquelo planèto luenchenco soutu de formo de mai en mai couplèisso. E, d'efèt, quaùquai miliard d'annado plus tard, d'estre inteligènt i'espeluèron. Lou proucessus de l'evoulun sus aquelo planèto avié coumença come l'univers èro jouine encaro, e aquelo civilisacioun eisistavo à-n-uno epoco que nostro planèto venié tout bù just de se fourma. Aquelo planèto èro unificado en plen, beilejado pèr un Counsèu di Sàvi, parié come nostro ONU, assista d'un Counsèu Scientifi.

Aquéu Counsèu di Sàvi avié apres que sa civilisacioun poudrié plus, dins gaire, subre-vièure sus sa planètobord que soun soulèu èro à mand de veni un gigant de fiò.

Sa planèto anavo, de segur èstre manjado e carbounisado. Lou Counsèu di Sàvi i'avié compres, ajuda de soun telescope espacial e dis archieu que tenien, d'eisèmple noumbros e councrèt de çò que devenien lis estello vièio. Chifré dounc sus plusiour plan pèr assaja de sauva sa civilisacioun e de finança plusiour espedicioni dins li mounde d'alentour, dins soun propre sistèmo soulàri e dins d'autre proche, afin que troubèsson uno planèto aculissento pèr la coulounisa; mai n'en pousqueron ges trouba.

Mandèron de soundo autoumatico pèr esploura lis estello li mai luencho que faguèron la provo qu'èron raro li planèto que semblavon mai o mens à la siéuno, e que ges avié encaro sachu desvouloupa la plus mendro formo de vido. De cop poudien trouba un bouiou de mouleculo, mai mancava sèmpre un elemen mage pèr lou desvouloupamen couplèt de la vido come la couneissen sus sa planèto.

Restavo plus qu'u poussible: construire de veissèu espacial capable d'embarca d'estre vivènt, que se poudrien reproduire avans d'ajougne, plusiour generacioun plus tard, uno nouvèlo planèto abitable. Pas uno, d'efèt, èro à mens de cent annado-lumiero. Li veissèu espacial li mai rapide metrien pèr lou mens dè milo an, es à dire plusiour cop la durado de soun eisènci. Ges de biais couneigu que permetesse d'arrèsta la vido pendènt un viage tant long e esperavon que li felen d'aquéli primadi capitarien de coulounisa li nouvèlli planèto. Mai aquéli pichòti communauta se devinèron pas capabile de supoura parié viage: quaùquai veissèu tournèron à soun poun de partenco, d'autre fuguèron perdu passa quaùquai siècle. Lou Counsèu deguè alor recounèisse que, de-bon, poudien pas assegura la subre-viènço de sa civilisacioun. Fin finalo s'accordèron pèr apara la vido elo-memo.

Se d'ourganisme superior èron pas capable de supoura pariéris espedicioni, belèu que de baterio coungelado pèr subre-vièure dins uno longo pountanado, capitarien? E de nouvèu veissèu espacial fuguèron coumença, que sarien capable de lis assousta. Dispausèron dins cade veissèu, de countenière clafi de miliard de baterio.

D'uni microbe anavon pousqué s'abarri de mouleculo ourganico, d'autre se farien de minerau; d'autre encaro èron capable de se fabrica sa propre nourrituro, en utilisant l'energio lumenousou pourgido pèr lou soulèu.

Cade veissèu fuguè diregi vers uno ciblo causido, l'un di sistèmo soulàri que ié sabien pousqué trouba un mounde que la vido se devolouparie.

Quatre miliard d'annado plus tard, l'un d'aquéli veissèu aprouchè de la Terro. Identifièron la ciblo. Larguèron li countenière e soun countengu s'esparraiè sus la surfaci d'aquelo planèto.

Fuguèron noumbrouso li baterio que touquèron Terro dins un endré gaire espitaliè. D'uni troubèron de lioc agradiéu, dins un oucean o dins uno mueio. Lis espèci li miés asatado pousqué se ié desvouloupa e ié crèisse.

Sian si felen dirèit; lou Counsèu di Sàvi, amoussa de longo toco, avié capita soun escoumesso poustumo."

La Terrour Blanco

Tèste prouvençau inedit de Fèlis Gras

Seguido dous mes passa

D'ermas e pièi mai d'ermas. Pas un aubre, pas un bouissoun, rèn! Rèn! qu'uno tepo menudo, seco e grisastro coume l'esquino d'uno lèbre! E acò enjusqu'i quatre bout de l'ourizoun. Ni'avié pèr se maucoura! D'uni disien:

- Feniren pèr leissa lou soulèu darrié naute e arribaren dins un païs ounte sara toujour niue!

D'autre fasien:

- Retrouvaren plus noste camin pèr nous entoura!

E tóuti renavon.

Mai eila, davans lou front de la Grando Armado, vesian l'emperaire sus soun chivau blanc que se destacavo sobre lou cèu, envirouna di drapèu e dis aiglo! E seguissian coume l'escabot seguis soun pastre. Aqueu aussó de quatre cènt cinc-quant milo ome que cuerbié la terro, alin, tant que lis iue poudien vèire, un matin, à la clarour de la primo aubo, jíté un crid espetaclos que faguè tremoula lis estello!

Alin, à l'ourizoun, avian vist uno rego negro que barravo tout. Èro-ti uno founrèst? Èro-ti uno armado? De joio, plouravian e li lagremo que nous inoundavon lis iue, nous empachavon de destria çò qu'èro.

Tout lou jour caminarian pèr ajougue aquelo barro negro, mai la niue venguè que la vesian toujour eila, davans, liuen, liuen! Mai lou lendeman de matin, quand l'abo s'esparraiè, la rego negro i'ero plus! Rèn que l'ourizoun vaste, la planuro sènsa fin cuberto d'aquelte tepo seco, grisastro de la couleur de la lèbre!

Camino que caminara! Tristas, amudi, seguissian toujour Napoleoun e li drapèu. Quand venguè lou vèstre, la rego negro nous apareiguè mai, eila davans, à l'ourizoun, mai aquest cop, plus encro que la vèio e semblavo que s'aliuenvan plus, semblavo que vesian se chimara sus lou cèu gris, de cluchié, de domo e de tourre. Sènsa se douna lou mot, doublavian lou pas, tóuti voulian vèire, voulian saupre çò qu'èro. Sarié-ti mai qu'un mirage coume la vèio?

Tout-à-un cop, un uiau gisclè qu'aquéu bârri negras, uno trounadisso de cop de canoun clantiguè e li boulet venguèron laboura l'ermas davans lou front de nosto armado!

Subran clantiguè un crid fourmitable de "Vivo l'Emperaire" e tóuti li capèu à plummacho e à poumpoun fuguèron au bout di baiouneto. Plouravian de joio, s'embras-savian. Oh! Aquéli boulet èro uno maumo. Pensavian pas de ié respondre mai de nous apara. Segur s'avian poussu, lis aurian embrassa, li canounié que nous canounavon! Enfin, èro bèn lis armado rússi qu'avian davans naute, aro n'erian mai que segur, e pièi sus lou sòu, vesian li piado de si chivau e n'erian à lis espincha e li touca pèr bèn nous rendre comte qu'erian plus soulet, avasta dins la fin d'ou mounde quand nosto artilarié respoundeguè d'uno bordado fourmidable à la canounado de l'enemi. Subran, tóuti li tambour bateguèron lou pas de cargo, li troumpetu e li fanfarò sounèron l'assaut e au crid de "Vivo l'Emperaire! Vivo la Franço!", esgartavian la grando armado russo e intravaian triounflant dins Smolensk, la villo Santo.

Mai tutto la pouplacioun avié fugi e atrouverian uno villo sourno, tristasso, mudo coume un cementèri. Avans de quita la villo Santo, li Russi avien tout afoundra, tout brula. l'atrouverian pas uno eimino de civado pèr nosto cavalarié, pas



un bouissau de farino pèr nous pasta uno taulo de pan! Enjusquo li champ èron desvasta, li meisoun brulado, lis aubre rassa, li fourrage nega!... Uno terro de desoulacioun!

- À Mouscou! À Mouscou! cridavon tóuti. E partiguerian pèr Mouscou, la capitalo de la Russia. Camino que caminara! Li piado e li bousiado di chivau de l'enemi nous marcovon lou camin. l'anavian au pas de cargo sènsa pousqué l'ajougue. Rescountravian aro proun vilage e proun amèu, mai coume la villo Santo, èron vueje d'abitant e de tout. Li païsan avien fugi, empourtant tout çò que poudien carreja emé soun bestiari e tout lou rèsto èro brula! Li champ èron negre, crema de l'encèndi que tubavo de pertout!

Basto! Avian camina tres semano quand, de long de la ribiero de la Moscova, près d'un vilajoun que ié disien Borodino, se tutarian mai à l'armado russo.

La bataio durè d'ou matin au vèstre. Lou soulèu levant l'avié pas visto començea e lou soulèu couchant n'en veguè pas la fin. Mai aguè bèu se coucha, lou soulèu, ié veguerian coume en plen jour quand lou manescau Ney comandè à si quinge milo cavalie de tira si sabre e de carga sus l'enemi. Ah! Mi bràvi sorre, s'avias vist la clarta qu'acò jítè sus li dos armado, aquéli quinge milo sabre qu'uaussavon au cop e sabravon li bataiou sarra que fugüssian coume un troupelas de biòu sóuvage, abandonant si municioun e si canoun e tóuti si bagage e nous leissant duberto la routo de Mouscou!

Au bout de sèt jour de marcho fourçado dins aquéu païs desvasta, en fin finalo i'arriberian dins la capitalo de la Russia,

la souleto de l'Uropo que s'èro pancaro visto à l'oumbro d'ou drapèu de Franço.

En vesènt si palais espetaclos e soun Kremlin gigant e si catedralo emé si coupolo daurado, bigarrado de verd o de rouge, e si cluchié pounchu, trauchiha, garni de bourdoun, de campano e de campaneto, creseguerian d'intra en villo prouvesido e de i'atrouba à tout lou mens, lou pan e la sau. Mai veguerian lèu l'orro misèri que nous ensarravo, eici coume tout de long d'ou camin, coume dins tóuti li vilage e lis amèu que venian de travessa. Tout èro afoudra, destru, brula. Noun i'avié plus dins Mouscou que qu'àquui viés escranca o d'enfant de la pauriho que nous bramavon la fam e que, pèr pieta, se garavian lou pau de la bouco pèr pas li vèire mouri d'enequelimen. À sabe pas quant de lègo à la rounço tout èro brula, afoudra, coume pertout li champ tubavon de l'encèndi e n'erian sufouca d'aquelte óudour forto dis erbo e de la terro brulado.

cavalie flameja coume de flot d'estoupo e se tordre, rabina, pareissènt plus que coume un pount negre dintre la braso roujo esbléugissént e devourant!... Dévon èstre ansin li sét gulo de l'Infèr!... - Oh! Li pàuri sóudard! gemiguèron tóuti au cop li mourgueto qu'escoutavon en tremoult aquéu raconte de l'autre cousat d'ou ridèu.

Lou granadié reprenguè:

- Emé d'aigo enjusqu'au vèentre, sènsa vèire noste camin, fauguè se tira d'aqui! Feneguerian pèr sorti de la villo e retrouva l'auturo foro de l'aigo e d'ou fiò. E dins la negro niue, repreguerian lou long camin d'ounte erian vengu! Illumina pèr li róugi flambour de l'encèndi que leissavian darrié naute, reveguerian mai en tèsto de l'armado, lou grand Napoleoun sus soun chivau blanc, envirouna di drapèu e dis aiglo que se destacavon sus lou cèu negre.

Caminierian ansin tutto la niue e quand venguè lou matin, e que se revirerian, veguerian la flambour de dous encèndi de Mouscou d'ou rouge soulèu que se levavo.

Camino que caminara! La biso aigro nous fuitavo li car vióuleto. De nivoulas davalavon d'ou nord e nous espouscavon de nèu e de pouverin. Lou soulèu s'èro escoundi darrier aquéu bournras de níeu e lou rebat de la nèu que cuerbié lou sòu, fasié un jour pale, fousc, tristas que sabias pas dire quouro la niue començavo e quouro fenissié.

Aquéli que s'èron soubra un courchoun de pan, lou rousigavon sènsa l'acaba pèr n'agué lou lendeman. Li malaria que n'èro sènsa, de tèms en tèms, manjavon uno poughnado de nèu!

Avian d'abord de nèu jusqu'i caviho, pièi n'aguerian jusqu'à miejo cambo, e pièi jusqu'i geinoun.

E la bisasso frejo boufavo toujour e vous jalavon li mesoulo, e nous avuglavo emé uno pòusso de glas que nous pougnié coume d'aguio. E toujour aquéu rebat de nèu qu'esclaravo lou cèu uni, grisastre, coume se l'avien passa la tiblo e sabian pas quouro èro niue ni quouro èro jour! De tèms en tèms, d'ome enqueli pèr la fre, pèr la fam, toumbavon de mourre-bourdoun dins la nèu, s'aubouravon plus: èron mort! E quand erian un pau liuen, ausissian ourla li troupeu de loup que se batien pèr li devouri...

E disian pèr nous douna de courage:

- À Smolensk, trouvaren de viéure. À Smolensk, saren à l'abri de la frejasso... E Smolensk nous apareissié coume un Paradis!

E quand arriberian dins aquelo villo Santo, devouriguerian dins un jour tout lou pan negre que se i'atròuvè. E partiguerian mai dins la vasto plano blanco, sènsa draio, e souto lou cèu sèmpre gris, aliscia coume se l'avien passa la tiblo. E la biso frejasso nous trepanavo e lèu lèu mai la fam, l'orro fam nous escarrassavo l'estouma.

Mai li pàuri malaria, estravani pèr la fam e la fre, toumbavon toujour. Aro, li chivau, maigre, que sis os ié traucavon la pèu, començavon de toumba coume lis ome. E autant lèu qu'un chivau èro pèr sòu, se ié trasian dessus, l'escarissian e lou devourissan tout viéu!

- Ah! Pecaire! faguèron mai tótis ensèn li mourgueto.

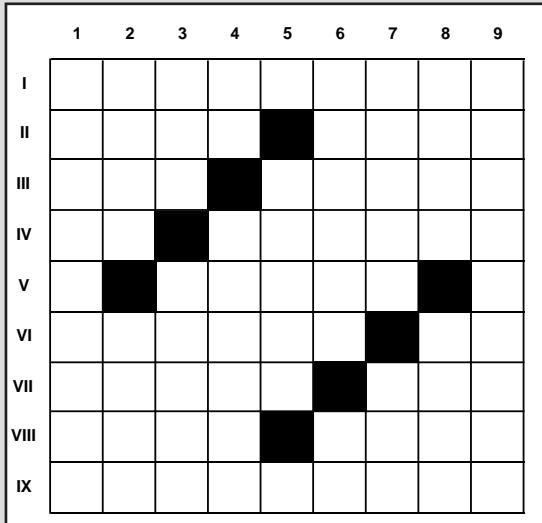
Lou sóudard reprenguè:

- Nous fasien pieta, aquéli pàuri chivau que se rousigavon, dis un is autre, li crin de si co! E moussavon lou couer de sis arnes e moudien lou bos di cárri di canoun!

Seguido lou mes que vèn

Li mot crousa

de Pau Lacoste



Ourizountalamen

- I – Emoucioun. II – Dóu verbe èstre – Parié.
 III – Poupo – Lou Diable l'es. IV – Article – Fru d'Africo.
 V – Village de lengadò.
 VI – La fau daura pèr la faire empassa – Inicialo d'uno troubairis nimesenco.
 VII – Qualifico souvènt lou I dóu VI – Se tiro.
 VIII – Pantaia – Façoun de viéure. IX – Mau-vengu.

Verticalamen

- 1 – Degaiara. 2 – Tranquile – (de bas en aut) Bóumian, en Lengadò. 3 – Que d'aigo! – Maca.
 4 – Dins Fos – Crasso d'òli.
 5 – Es toujour tèms de lis ana fuma.
 6 – Giganto, en roudanen – Prounoum.
 7 – Rode gardounen – Tau. 8 – D'uno celèbro campano maianenco – Riche. 9 – N'a plus que lou titre.

Soulucioun dóu mes de janvié

Ourizountalamen

- I – Madalenen. II – Imen – reno. III – Nòu – UCU.
 IV – I(ò)u – dre – Ac. V – Aïda – Nini. VI – Terraieto.
 VII – Uran(us) – Erau.
 VIII – Ra – Ièr – DN (daumier Nourat).
 IX – Onue (Euno) – Ano.

Verticalamen

- 1 – Miniatura. 2 – Amouieran. 3 – Dèu – Dra.
 4 – An – Darnié. 5 – Or. 6 – Er – Eniera.
 7 – Nèu – Ièr. 8 – Encantado. 9 – Noucioun.

L'Endivo de Pline

Etimoulougio

L'endivo tèn soun noum dóu latin « intubus ». Dins lou Nord de la Franço ié dison « chicon » e en Belgico « witloof » que vòu dire fueio blanco en flamand. Cousino dóu Cicòri sóuvage, es uno envenciu que nous vén de Belgico au siècle passa. Sourti d'uno cicourèio mai que d'un cop milenàri, aquéu liéume verd recampo de nouembróusi vertu nutriciounalo e medicinalalo. A lou poudé de fourtifica l'estouma e pausa lou fege. Sarié segound Pline, ouriginàri d'Egipte.

Un pau d'istòri.

À l'entour de 1850, un païsan de la banlègo de Brussello, aurié abandouna à l'oumbro e à la calour, de racino de cicourèio sóuvajo. Quàuqui jour après, trouvavo de brout alounga, i fueio un pau jauno, qu'èron bon pèr manja. Un grand noumbe de fartaiaire se soun en seguido interessa à-n-aquelo cicourèio d'un biais nouvèu batejado « barbo de capucin ». L'endivo talo que la cuneissèn vuei faguè sa proumiero aparicioun en 1878 is Alo de Paris. Lou cridaire en quau demandavon lou noum d'aqueu nouvèu liéume respondeguè « endive de Bruxelles ».

La recordo.

Es soulamen en 1950 que l'endivo s'es cultivado en regioun Nord-Pas-de-Calais (ounte ié dison encaro chicon). Aquelo regioun realiso enviroun 80% de la prouducion naciounalo, la Bretagno e l'Est de la Franço cultivon li 20% que rèston. Em'uno recordo naciounalo d'à pau près 250.000 touno, sian li proumié prouduitour d'endivo davans la Belgico e li Païs Bas. N'en manjan en mejano 3.5 kg pèr an e pèr abitant. Es lou quatren liéume croumpa après, la poumo d'amour, la garrotto e lis ensalado. Gràci i prougrès de la teinico, aquéu liéume disponibile dóu mes de mai au mes de setembre es aro tout l'an sus li marcat. Uno sabour delicato pèr de fueio goustouso e crusissanto, à servi tambèn en ensalado d'estiéu. Encò dóu restaurant Ledoyer, à l'ouro de l'aperitiu, li fueio d'endivo en forme de naveto jogon li « toasts » pèr presenta de pichot farçun de liéume, de viando vo de froumage. Pèr acoumpagna li nose de Sant-Jaque fau faire susa lis endivo dins la cassounado, jamai li faire courre dins l'aigo. Se podon citrouna pèr lis empacha de veni negro, mai mèfi lou citroun fai sourti l'amarun, e sènsou amarun l'endivo n'es plus l'endivo.

Dietetico.

Emé 20 calourio pèr 100 gr, l'endivo es mita mens calourico que lou faïou verd. Es tras que digesto, e favourizo l'evacuacioun de la bilo e facilito lou transit

intestinau. Richo en Aigo (96%), countèn poutassium, calcium, phosphore... e de vitamino dóu group B.

Quàuqui pichòtis astuci.

- Fau evita lis endivo qu'an de traço verdo, soun amarun es trop proununcia e desagradable.
- De recoumanda aquelo de Bretagno, soun perfum d'erbo e de cereal de prado rejoun lou goust de la poumo fru, soun fin amarun fai pensa à-n-aquéu de la camoumiho fresco.
- Avans de faire uno vineigreto, freta l'ensaladié d'uno dòusso d'aïet coupado en dous.
- Quàuqui gran de pebre verd, esgouta e escracha apoutrar un pichot fruchié forçò agradié à l'ensalado.
- Uno pougnado de brout d'api en brancho, pourgiran uno sabour e un perfum flourau à l'endivo e à sa vineigreto.
- L'òli de nose e lou vinaigre de cidre coumbinaran uno vineigreto suprèmo pèr l'endivo
- L'ananas fres, coupa en moussèu, vo lou planpemousse, releva d'un pessu de curri, baiaran un cousat exotique à l'ensalado.
- Se voulès baia un pau d'acideta dins uno ensalado vous sufira de ié mescla quàuqui germe de soja crus.
- E aurès uno pouncho de sucra s'apoundès de gran de maïs sauta.

Biasso.

Endivo i nose – (4 persouno).

Fau 6 endivo, 2 poumo acidulado, 10 nose, 2 cuié à soupo d'òli de nose, 1 cuié à soupo de crème, 1 cuié à soupo de jus de citroun. Espeluca li poumo e li coupa en fini lamello, esclapa li nose e lis escracha groussieramen, mescla la cremo fresco e lou jus de citroun, sala. Apoundre pièi, lis endivo, li poumo e li nose emé la sausso, servi bèn fres.

Pèr baia mai de finesso, poudès vueja 1 cuié à soupo de mèu dins la sausso, e apoundre sus l'ensalado quàuqui moussèu de roquefort.

Endivo à la Roumano – (4 presouno).

Fau 8 pichoto endivo, 10 gr de burre, 25 cl de vin blanc se, 1 gousso d'aïet, 1 fielat d'anchoio, un pessu de sucre, 2 cuié à soupo de vinaigre de tragoùn, 4 cuié à soupo d'òli d'olivo.

Cava li pèd dis endivo, lis eissuga e li faire reveni au burre 5 mn de tèms, bagna emé lou vin blanc, sala, pebra, pièi leissa estuba 10 minuto.

Sourti lis endivo cuecho dóu faitout e li dreissa sus un plat caud. Escracha l'aïet e l'anchoio, mescla emé lou sucre, lou vinaigre, l'òli e lou pebre. Esclarji la sausso emé 2 cuié à soupo de founs de cuecho dis endivo e la vueja sus li liéume, servi bèn caud.

J. Garnier

Prouvènço aro

Perioudicita : mesadiero. - Febré de 2005.

Numerò 197. - Pres à l'unita : 2, 10 éurò.

Dato de parucioun : 3 de Febré de 2005.

Deposit legau : 16 desèmbre 2004.

Iscripcioù à la Coumessiou paritari di publicacioun de presso: n ° 68842

ISSN : 1144-8482

Direitor de la publicacioun : Bernat Giély.

Editour : Associacioun Prouvènço d'aro

Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Representant legau : Bernat Giély.

Empremière: SA "La Provence"

Centre Méditerranéen de Presse

248 avengudo Roger-Salengro, 13015 Marsiho.

Direitor administratiu : Tricio Dupuy,

18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

Secretariat internet : tricio.dupuy@wanadoo.fr

http://www.prouvenco-aro.com

Dessinatour: Gezou

Responsable de la redacioun : Bernat Giély.

Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc

Audibert, Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet,

Tricio Dupuy, Jado Garnier, Suseto Ginoux,

Ivouno Jean, Gerard Jean, Roubert Martin,

Lucian Reynaud, Francis Vallerian.

ABOUNAMEN

Noum:

adrèssio:

.....

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 23 éurò

** abounamen de soutèn à "Prouvènço d'aro": 30 éurò

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : tricio.dupuy@libertysurf.fr

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora parque", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Lou Coca-Cola

Uno envenciouen franceso...

La coca

La fueio de coca èro utilisado tradiçionalamen dins lis Ando, despìèri 2.500 av. J.-C. La legèn-dò dis Inca baio l'ourigino de la coca au diéu Indi que l'aurié creado pèr abéra e leva la fam dis Inca. Èro considerado coume uno planto divino e reservado i catau. Soulet, avien lou privilège de la mastega, mai pamens, poudié èstre distribuïdo li jour de voto. Pièi, s'es pou-pularisado e la conquisto espagnolo pèr Pizarre a baia uno evoulucion mai rapido.

Au siècle XVIen, fuguè déclarado necito pèr lou bén-estre dis Indian pèr lou rèi Felipe II d'Espagno e li couloun espagnòu counservavon soun usage n'en baiant is Indian pèr aumenta lou rendamen dòu travai dins li mino.

Lou clergié de l'endré prenié un impost sus lou coumèrci de la planto.

D'aquéu tèrms, l'usage en Éuro-po es limita. En 1750, lou boute-nisto Jan de Jussieu baiè uno descripcoun, que l'avié menado dòu Perou, e la sounè Ery-throxylon coca en 1786. Fuguè pou-pularisado en Euro-po pèr un Corse, Angelo Mariani.

Angelo Mariani

En 1863, un farmacian chimisto corse, Angelo Mariani;depausé-soun brevet pèr lou vin Mariani, un vin de Bourdèus emé d'estra de coca.

Ange-Francés Mariani nasquè en Corso en 1838. Ourfanèu de paire proun jouine, venguè à Paris e travaiè coume aprendis dins uno farmaciò à Clichy. S'interessè i planto e subre-tout à la coca. L'estudié e prenguè d'entre-signe sus si vertu.

Restè toujor discrèt sus sis ourigino corso e italiénisè soun pichot nom.

Durbiguè de coumtadou en Argentino, au Canada, en Egito, en Indochino e is U.S.A.

Sa bevèndo qu'avié de qualita estimulant, anti-depressivo aguè un franc succès devers 1868. Fuguè coumparado à-nuno poutingo e recommandando pèr li mège coume tounique contro li raumas, lou mau d'estouma, l'anemio, la depres-sion e li feblessos seissualo!

L'Acadèmi de Medecino ié baiè lou titre de Vin dis Atlète emé de vertu pèr li cordo voucalo.

Angelo aguè l'idéo de faire faire de publicita pèr de personalita de soun epoco. Un libre de 14 voulume fuguè edita emé li mot flataire di celebrita. Mariani devenguè tras que celèbre e aguè même uno medao dòu papo Leoun XIII. La rèino Vitouria, li tsar de Russio, li rèi de Suèdo, de Nourvejo, Aleis-sandre Dumas, Emile Zola, Anatole France, Jüli Verne n'en parlavon, lou president dis Estat Uni lou soustenguè dins sa campagno americano. Editè de

medao, d'afficho, de carto pou-talo ilustrado pèr d'artista renou-ma.

Is U.S.A., es un apouticàri, John Pemberton que s'ispirè dòu vin Mariani pèr prepausa un vin francés. Es lou countable de la French Wine Coca (Vin de coca francés) que troubè lou noum dòu famous Coca-Cola.

Au momen de la prouhibicioun, lou vin èro ramplaça pèr d'aigo gazoso e de citre. Soun brevet fuguè depausa en 1886.

Es un autre apouticàri, Asa Candler que croumpè mai li dre en 1892 e foundè la Coca-Cola Compagny.

À la debuto dòu siècle XXen, li dangié de la coucaïno deven-guèron mai couneigu. L'alcaloïde fuguè leva de la formulo e la coundenciacoun en cafeïno fuguè aumentado. Aro, de fueio de coucaïno, que la coucaïno es enlevado, intron encaro dins la fabricacioun. La compousicioun, resto encaro secreto.

Aro, ges de preparacioun autou-risado pòu counteni de coucaïno o de coca.

Counsumacioun tradiciounalo Li fueio secado soun chicoun-jado pèr baia un efèt estimulant en facilitant la soulubilisacioun de la coucaïno que passo eisadamen dins lou sang.

Dins li tribu indiano, baion is ome, au moumen dòu rite de la puberta, uno fioli que gardon touto sa vida.

Un coquier (mastigaire de fueio de coca) pren 5 à 6 chico lou jour, çò que fai 50 à 100 g de fueio.

Lou jus passo dins lou sang pèr la bouco, l'estouma e li bouieu. En mai dis efèt estimulant pèr li gènt de la mountagno, es un couplement alimentari qu'es riche en prouteïno, sau minerau (cauquié e fousfore) e vitamino (A e B2).

La counsumacioun es impour-tant en Bolivio, Coulumbio, Perou e Chili. La culturo dòu coucái èro autorisado en Bolivio, mai au Perou, emé la demando grandissento dis U.S.A. de culturo illicito an apa-reigu.

De campagno de destrucioun fuguèron engimbrado pèr lis Estat-Uni, mai acò menè de batèsto emé li cocaleros (plan-taire de coca) e de gràndi repression fuquèron entame-nado.

La culturo a tambèn un efèt sus l'envirounamen que li plantaire destruisson li fourèst pèr augmenta la surfaci, e li pesticide gaston li ribiero.

Li laboratori escoundu que fabri-con la coucaïno soun respoun-sable di gràndi pouliciou.

Li Coca-cola regiounau

Tour de Franço di Coca dòu ter-raise: li Coca Cola i couleur de sa regioun atacon l'empèri de Coca-Cola?

Viran un pau dins la galejado. Sian americanisa que mai: noste manja s'asato à la coun-soumacioun americano enjus-qu'à nòsti prouvinço: Nord, Alsace, Bretagno, Corso...

D'uni an sorti lou Mecca-Cola, un coca-cola au goust dis aigo de la Mecque pèr desassada li piòus musulman e faire un pan de nas à la firmo americano, qu'es pas en oudour de santeta dòu coustat dis Arabi. Lou Mecca-Cola a adeja fa lou tour dòu monde.

Li gigant de la distribucioun franceso avien adeja coupia la marco roujo e blanco: an fa de bevèndo qu'an la memo coulour que lou Coca, lou meme goust que lou Coca mai soun mens carivènd que lou Coca, que pagan pas lou pres de la marco Coca-Cola.

Simbèu de l'imperialisme ameri-can, es couneigu universalamen mai sa compousicioun verta-diero es toujour tengudo secrè-to.

Breizh Cola, lou breton

Au cor dòu Morbihan, proche la fourèst de Brouceliendo, lou Breizh Cola espeliguè en 2002 dins li brassarié Lancelot. Se pòu croumpa nourmau o light (lóugie...).

La marco bretona a baia sa preciouso receto (cola, caramel-lo e cafeïno) i Corse e l'estièu 2003. Corsica Cola s'es forço bén vendu en causo de la calourasso.

Chtilà Cola, lou coco di Chti.

À l'uba, es vendu en boutiho de vèire emé uno duberturo coume lis anciàni boutiho de limounado. Aguè un brave succès. La lengo picard retroublè un pau de soun interèst pèr legi lis eti-quetto.

Lou Ehka Cola, lou basque Es lou Coca dòu païs basque que vai faire flori dins li voto. Es uno soucieta de 11 emplega que distribuïs li bevèndo nascu-do dòu coumèrci equitable.

Es fa en assouciacion emé li Bretoun. Es sourti au mes d'outobre; dins li boutigo e pèr li comitat di festo: 24 boutiho = 24 euro.

L'Elsass Cola, l'alsacian

À l'ourigino es un drouguisto o un apouticàri vogian qu'en aguè l'idéo. Utiliso d'aigo gazoso alsaciano, lis etiqueto soun estampado à Colmar, lou logo es uno bello Alsaciano poupudo emé de trenello bloun-do e emé la couifo en forme de parpaion.

Fai un taba! li boutigo an tout vendu. l'a plus d'estoc...

Lou test

4 journalisto en bono santa (pas de diabèto, pas de colesterol, vacina contro l'epatito...), grand bevèrie de Coca davans l'Eternau, an aceta de tasta li Coca



emé lis iue barra.

- **Breizh Cola** - noto 5/10 -; La jurado a regreta l'absènci dòu drapèu breton sus la boutiho. L'an trouba trop sucra e emé un rère-goust chimique.

- **Breizh Cola hep sub (light)** - noto 9/10 - Semblo l'ourigino.

- **Elsass Cola** - noto 3/10 -; Ges de bullo, la pin-up alsaciano aguè pas de succès.

- **Corsica Cola** - noto 7/10 - Goust de vaniho, la tèsto de Mauro a sedu li tastaire.

- **Chtilà Cola** - noto 6/10 - Bello raubo sourno, un goust (reglis-se, cerieso, caramello?). Soun coustat retrò a plasegu.

- **Vertadié Coca** - noto 5/10 - Degun l'a recouneigu: a pas ges de goust...

Fin finalo, i'aura un coca pèr regioun. Alor, à quand l'Oc-Cola, lou Prouvençau-Cola vo lou Paca-Cola, anas pensa...

Prouvençau veici la coupe

Eh, bèn! es fa ... à la mesuro de noste sentimen d'identita... vèn d'espeli i'a gaire un coca en Prouvenç. Lou fabricant que se vòu dins la draio de Breizh Cola,

a trouba l'apelacioun que lou restacavo lou miés i gènt dòu païs, e commercialiso sa bevèndo emé l'etiqueto: "Fada Coca". Aquelo empego!

Tricio Dupuy

Journau publica
emé lou councours
dou Counsèu Regiounau
Prouvenç-Aup-Costo d'Azur



e mai dòu
Counsèu Generau
di Bouco-dóu-Rose



e tambèn de
la comuno de Marsiho

